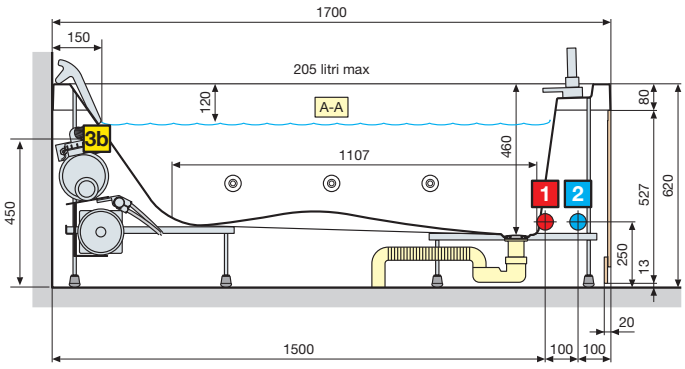
Elysium

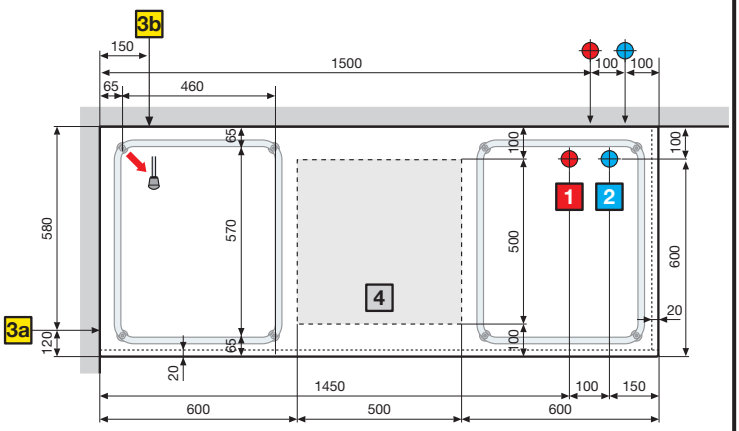
NOVELLINI ITALIAN DESIGN

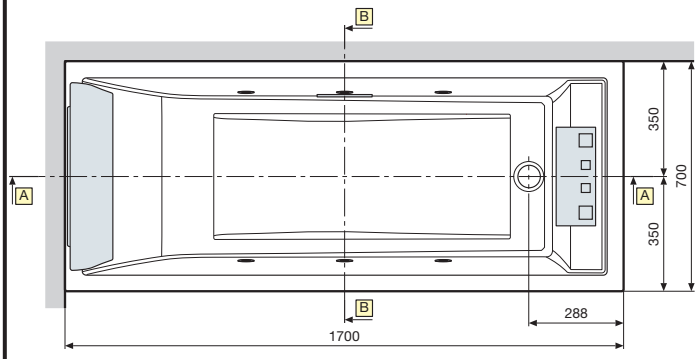
sense3-4

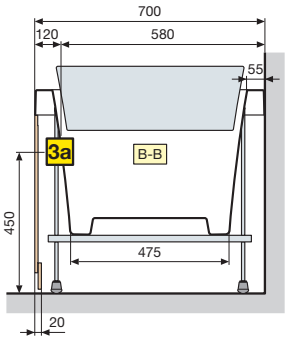
FR NOTICE D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
EN INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL
DE AUFBAU-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG
NL HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD
ES MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
PT MANUAL DE INSTALAÇÃO USO E MANUTENÇÃO
AR دليل التركيب والاستخدام والصيانة

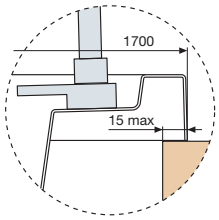
SENSE 3
170x70



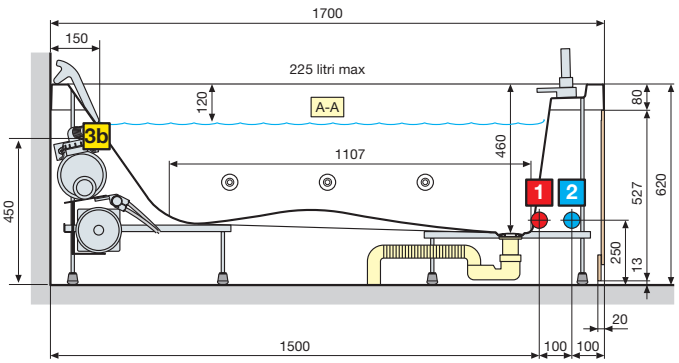


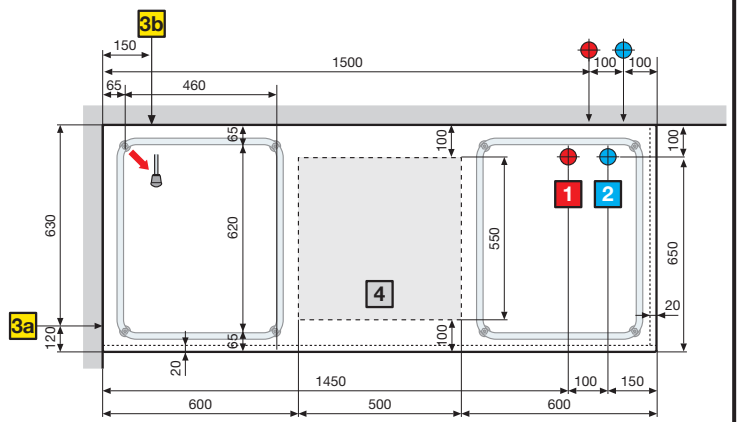


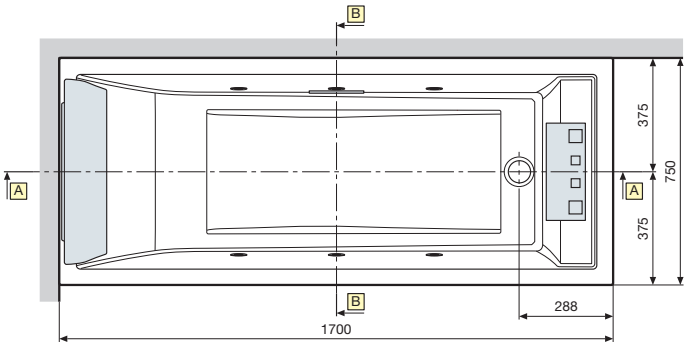


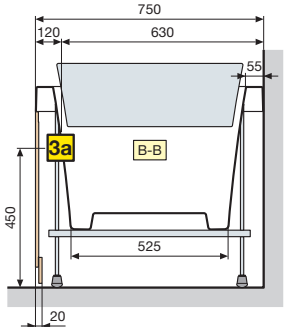


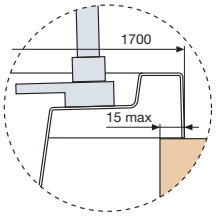
SENSE 3
170x75



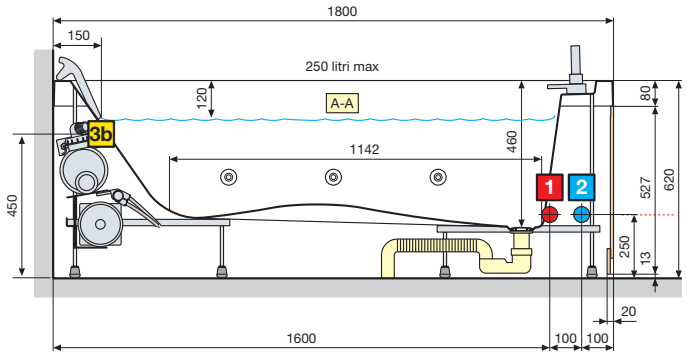


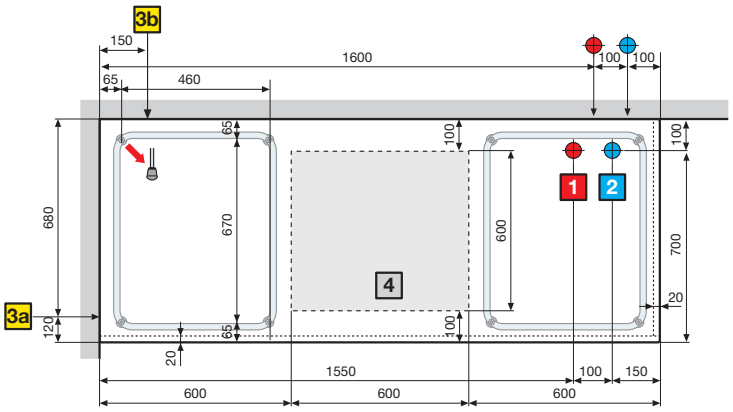


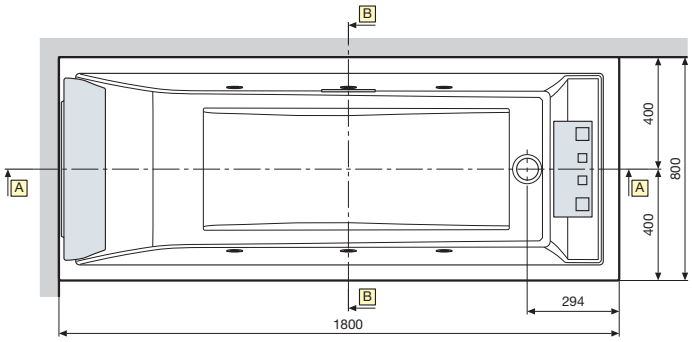


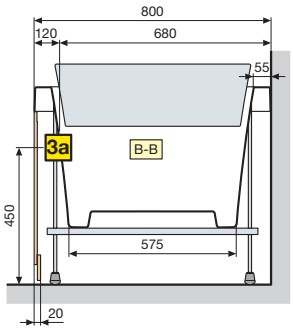


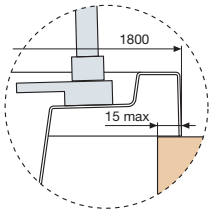
SENSE 3
180x80



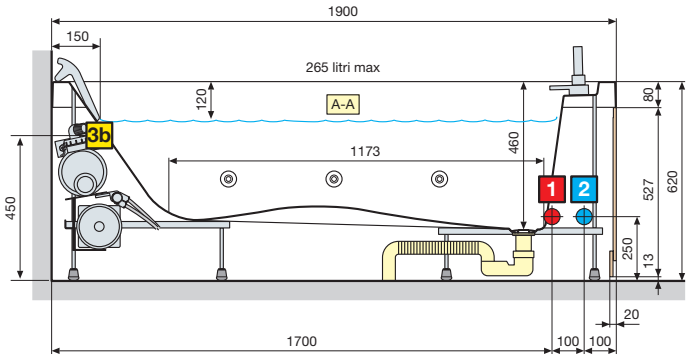


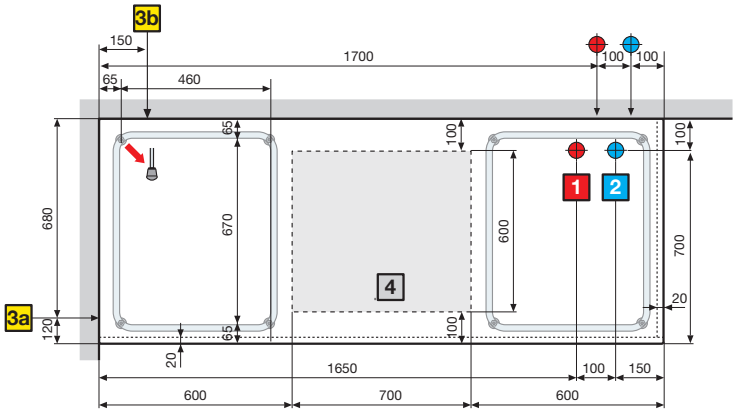


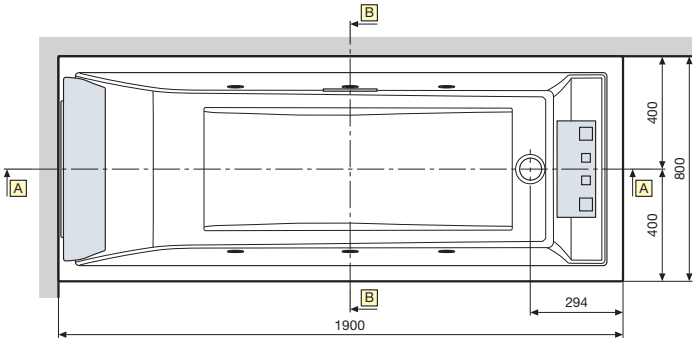


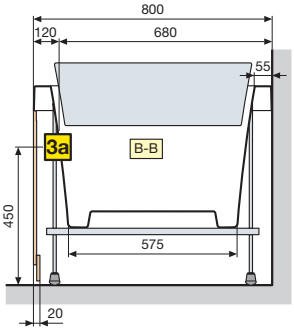


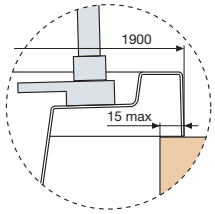
SENSE 3
190x80



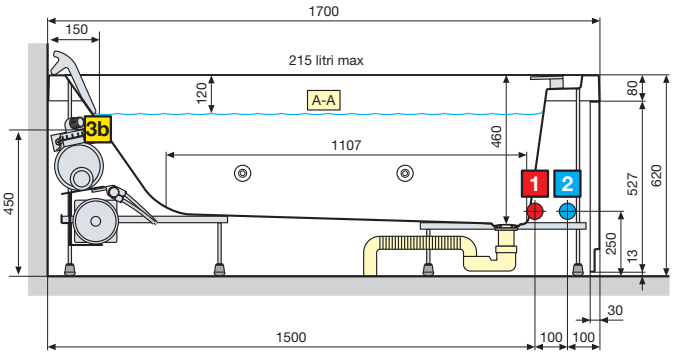


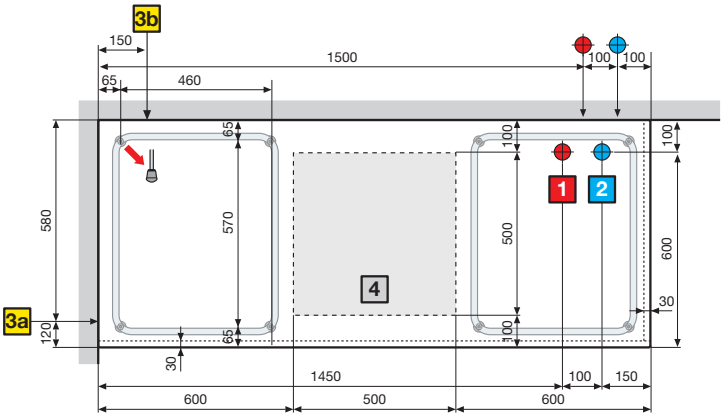


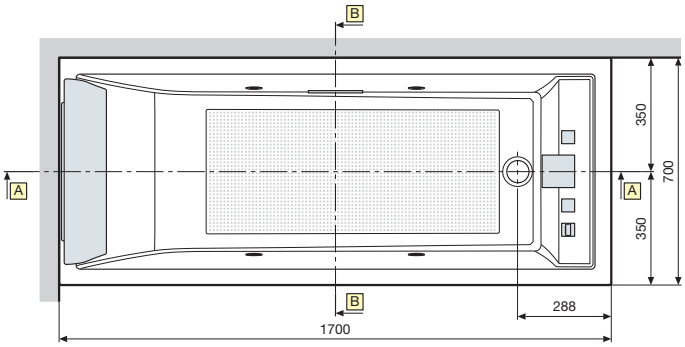


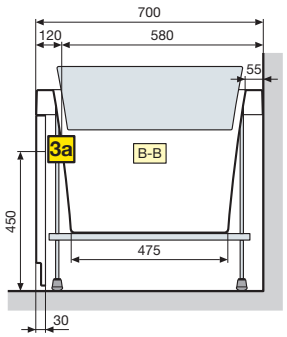


SENSE 4
170x70

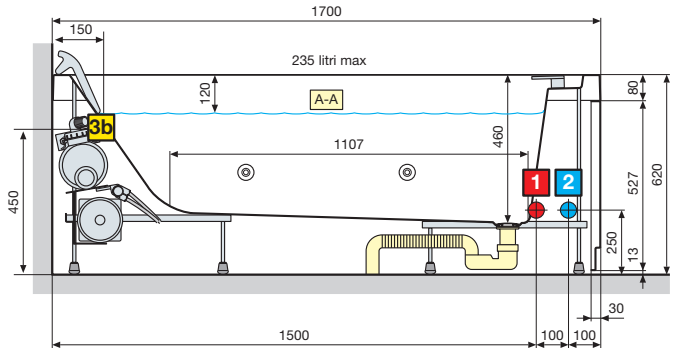


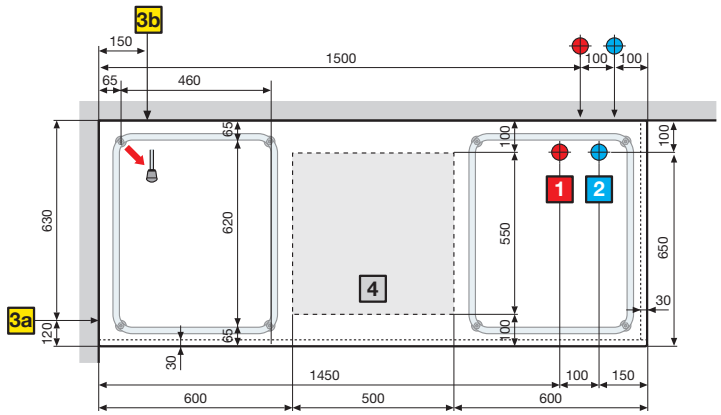


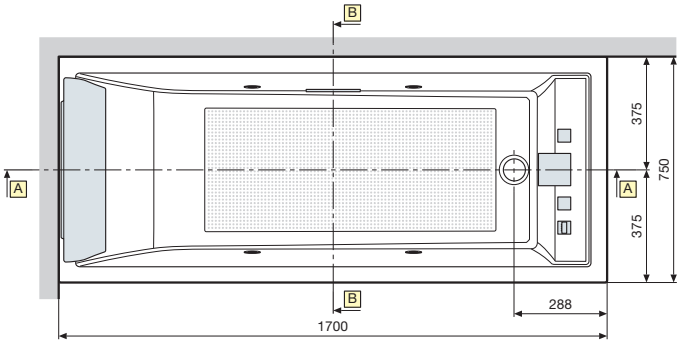


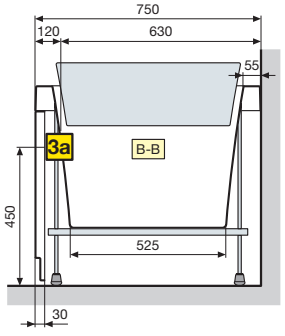


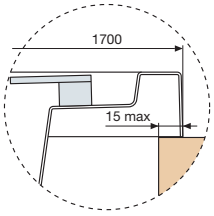
SENSE 4
170x75



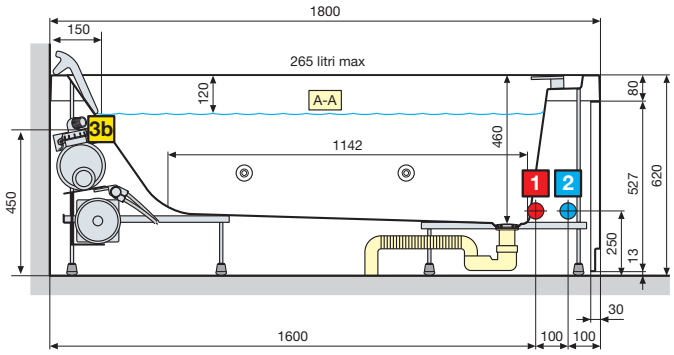


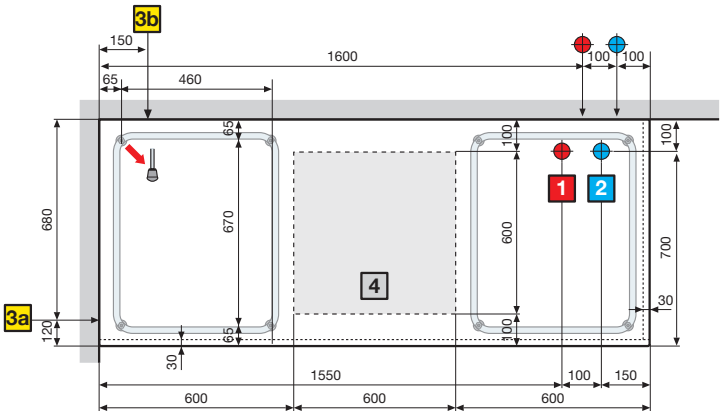


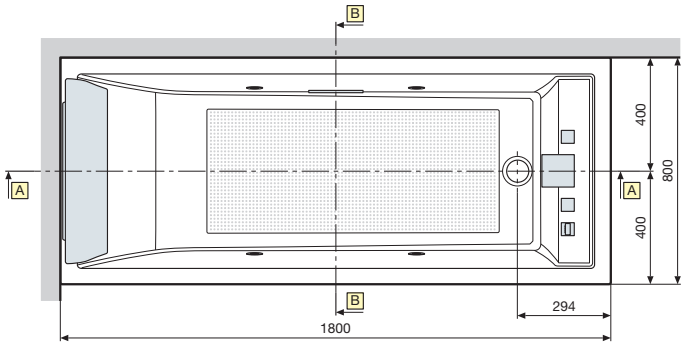


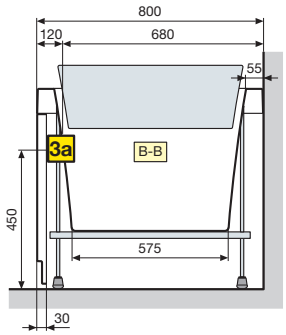


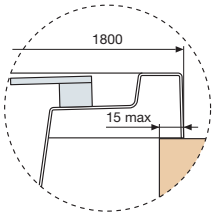
SENSE 4
180x80



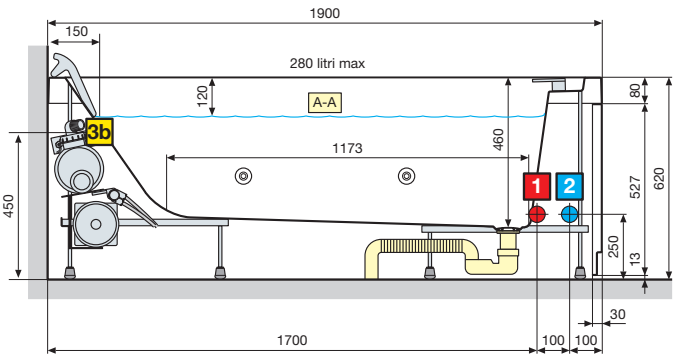


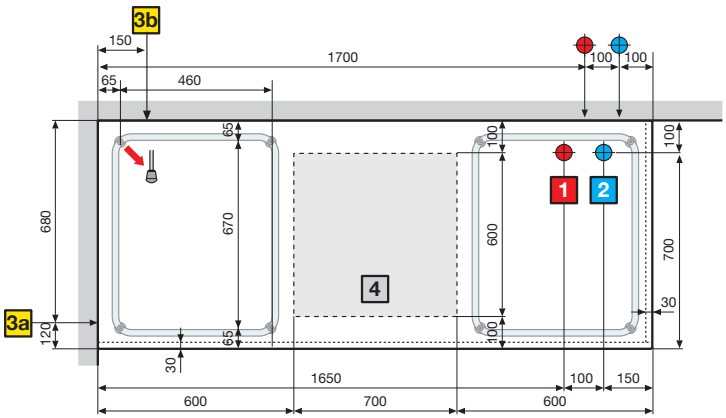


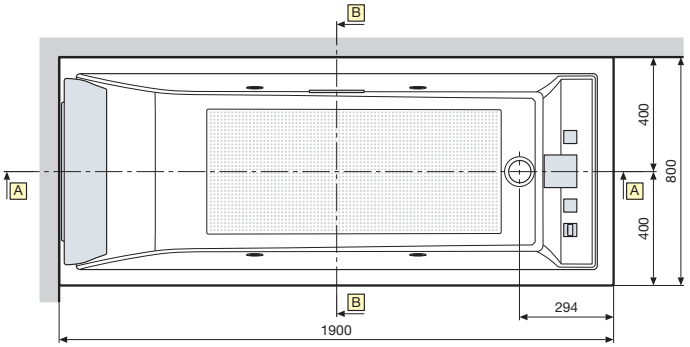


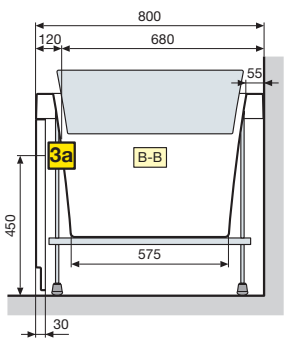


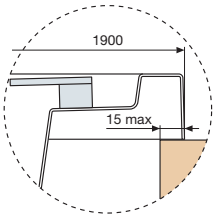
SENSE 4
190x80

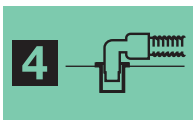








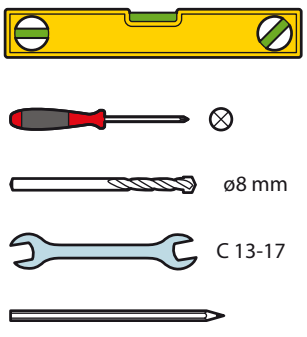


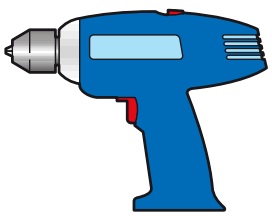
				
FR	Eau chaude	Eau froide	Raccordement électrique	Espace recommandé
EN	Hot water	Cold water	Electrical connection	Recommended area
DE	Warmwasser	Kaltwasser	Stromanschluss	Empfohlener Bereich
NL	Warm water	Koud water	Electrische aansluiting	Aanbevolen gebied
ES	Agua caliente	Agua fría	Conexión eléctrica	Área recomendada
PT	Água quente	Água fria	Ligação elétrica	Área recomendada
AR	الماء الساخن	الماء البارد	التوصيلات الكهربائية	المنطقة الموصى بها

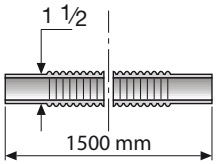
FR Caracteristiques techniques
EN Technical specifications
DE Technische eigenschaften
NL Technische kenmerken
ES Características técnicas
PT Características técnicas
AR المواصفات الفنية

Mod.	Capacité Capacity Kapazität Capaciteit Capacidad Capacidade	Charge Max par m^2 Max load per sq.m Max Belastung pro mq. Max. belasting per m^2 Carga Max por m^2 Carga máx. por m^2 **kg/m^2**	Capacité en litres Capacity in litres Fassungsvermögen in Liter Inhoud in liters Capacidad litros Capacidade em litros	Tension Voltage Spannung Spanning Tensión Tensão **V(V)**	Fréquence Frequency Frequenz Frequentie Frecuencia Frequência **F(Hz)**	Puissance Power Leistung Vermogen Potencia Potências **P(W)**	
						Nominal	**Máx. Absorvida**
Sense 3 170x70	1	272	205	220 V	60 Hz	880 W	1000 W
Sense 3 170x75	1	265	225	220 V	60 Hz	880 W	1000 W
Sense 3 180x80	1	263	250	220 V	60 Hz	880 W	1000 W
Sense 3 190x80	1	255	230	220 V	60 Hz	880 W	1000 W
Sense 4 170x70	1	272	215	220 V	60 Hz	880 W	1000 W
Sense 4 170x75	1	265	235	220 V	60 Hz	880 W	1000 W
Sense 4 180x80	1	263	265	220 V	60 Hz	880 W	1000 W
Sense 4 190x80	1	255	280	220 V	60 Hz	880 W	1000 W

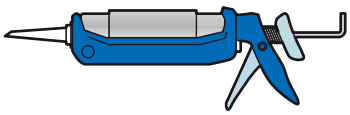
FR Outils et matériel nécessaires au montage (non fourni).
EN Tools and materials required for installation (not supplied).
DE Für die Montage benötigte Werkzeuge und Hilfsmittel (nicht mitgeliefert).
NL Benodigde gereedschappen en materialen voor de installatie (niet meegeleverd).
ES Herramientas y materiales necesarios para la instalación (no suministrado).
PT Ferramentas e materiais necessários para a instalação (não fornecidos).
AR الأدوات والخامات المطلوبة للتركيب (غير مرفقة)



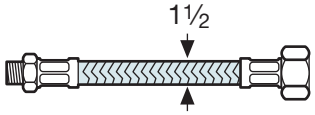




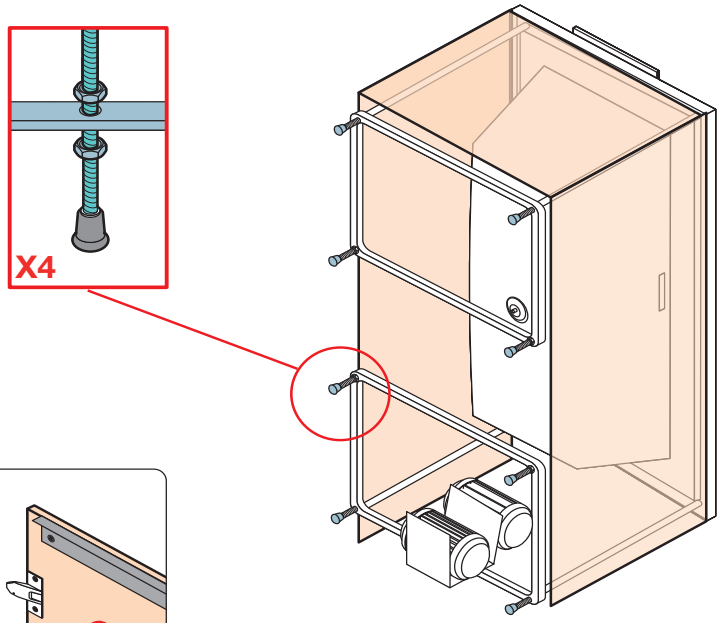
FR non acétique
EN acetic-acid free
DE nicht essigsäurevernetzend
NL niet zuur
ES no acético
PT não acético
AR خالي من حمض الخل

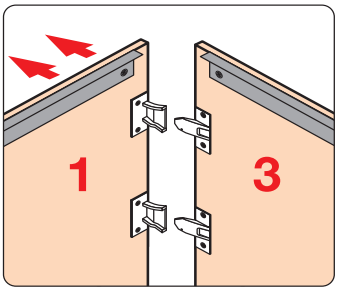


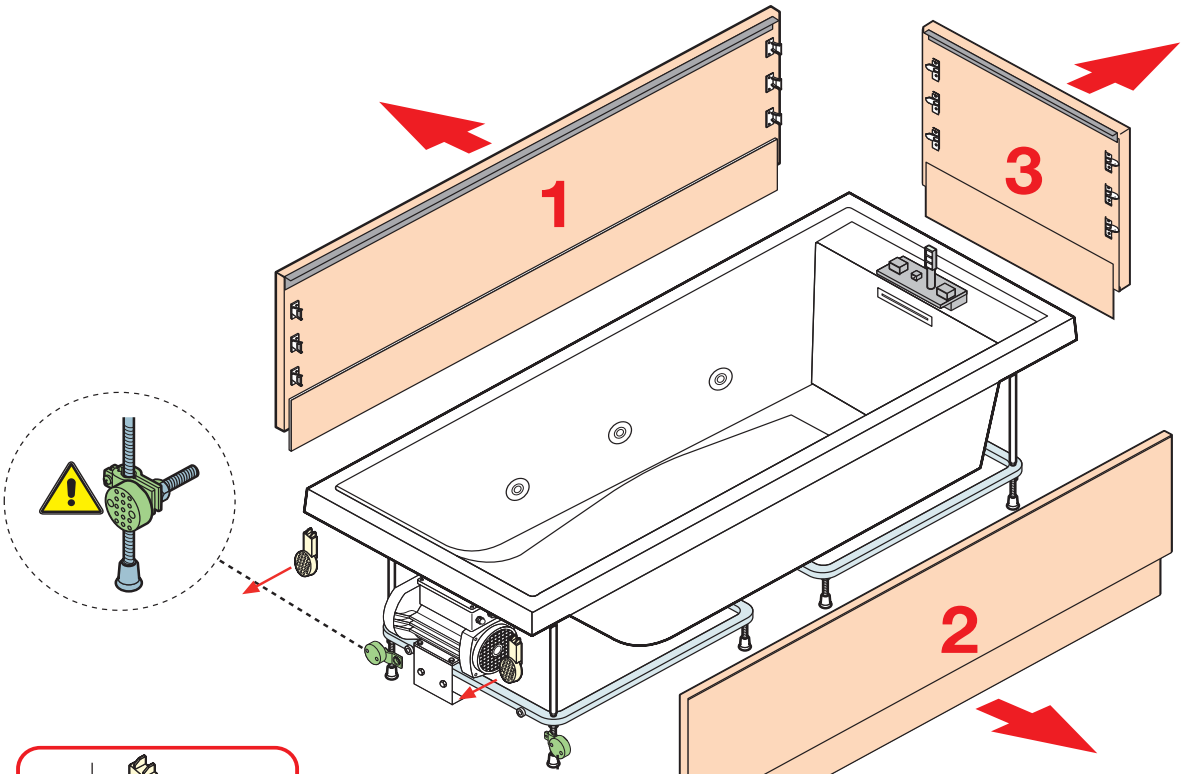
FR non fourni
EN masonry bit (not supplied)
DE nicht im Lieferumfang
NL niet bijgeleverd
ES no incluida
PT não incluido
AR غير مُرفق

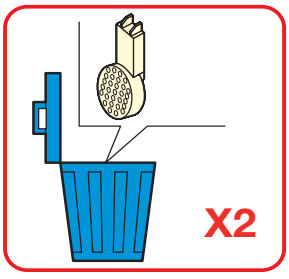


FR Démontage du panneau
EN Removing the panel
DE Ausbau der Schürze
NL Verwijderen van de panelen
ES Extracción del panel
PT Desmontagem do painel
AR فك اللوحة



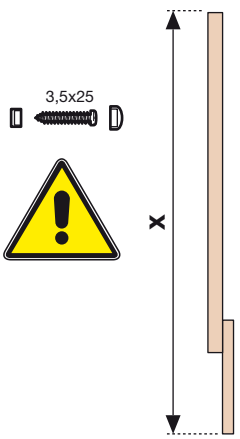


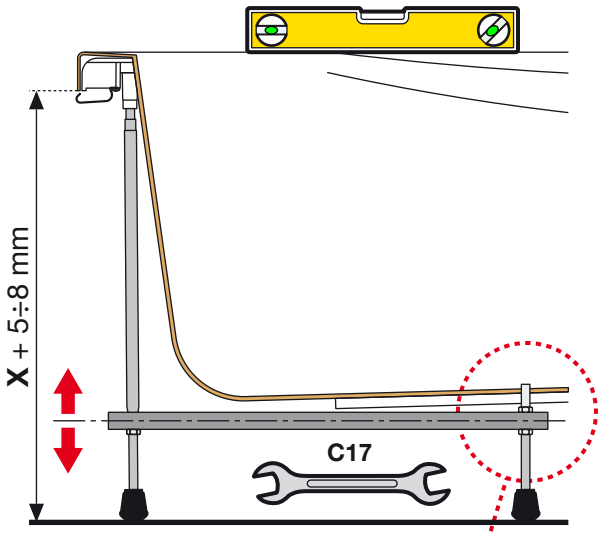


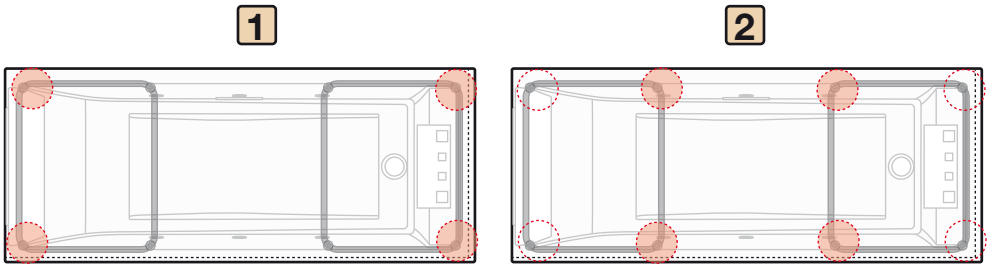


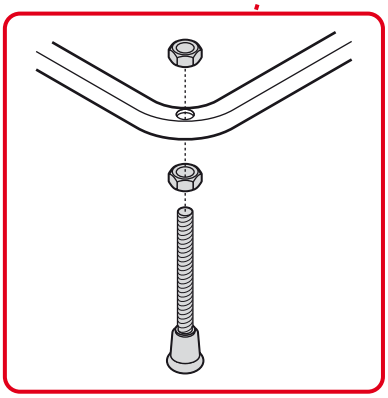
2

FR Mise à niveau de la baignoire
EN Levelling the bath
DE Ausnivellieren der Wanne
NL Stellen bad
ES Nivelación de la bañera
PT Nivelação da banheira
AR ضبط استواء حوض الاستحمام



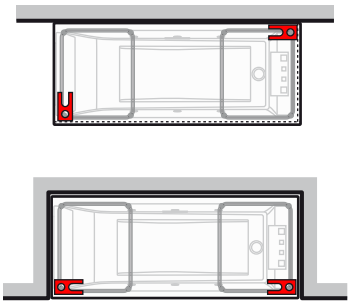


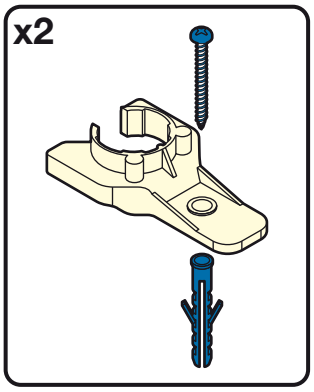


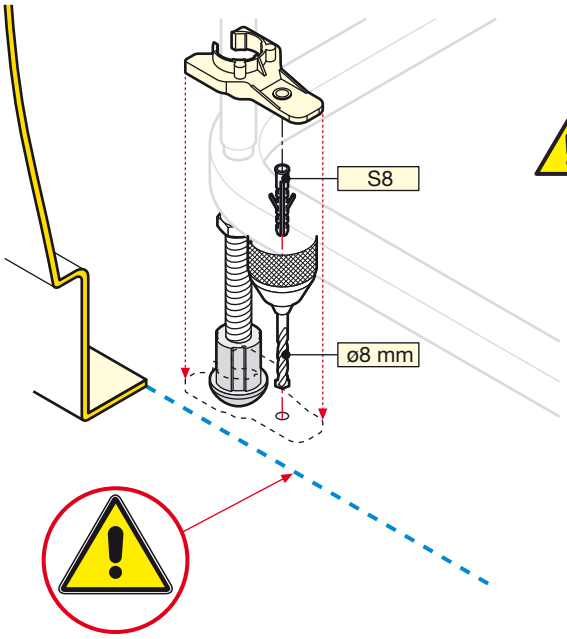


3

FR Ancrage de la baignoire au sol
EN Fixing the bath to the floor
DE Befestigung der Wanne am Boden
NL Bevestiging van het bad aan de vloer
ES Fijación de la bañera al pavimento
PT Fixação da banheira ao pavimento
AR تثبيت حوض الاستحمام بالأرضية



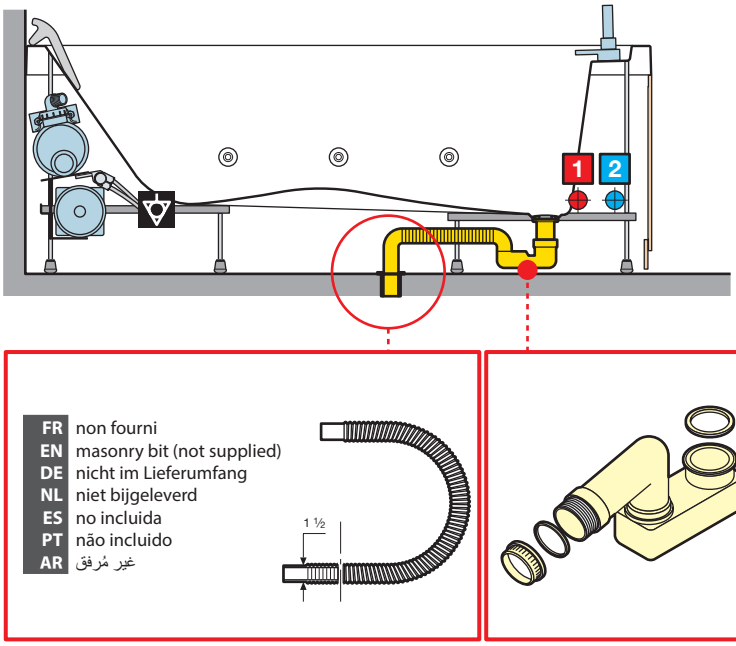




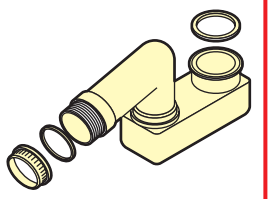
FR Pas en cas d'installation encastrée
EN Not in case of enclosed bath
DE Nicht bei Einbau
NL Niet in geval van inbouw
ES No en el caso de empotrado
PT Não em caso de encaixe
AR ليس في حالة التوصيل

4

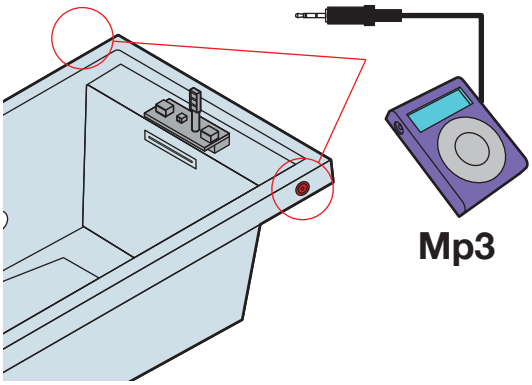
FR Raccordement hydraulique
EN Water connection
DE Wasseranschluss
NL Hydraulische aansluiting
ES Conexión hidráulica
PT Ligação hidráulica
AR توصيلات المياه

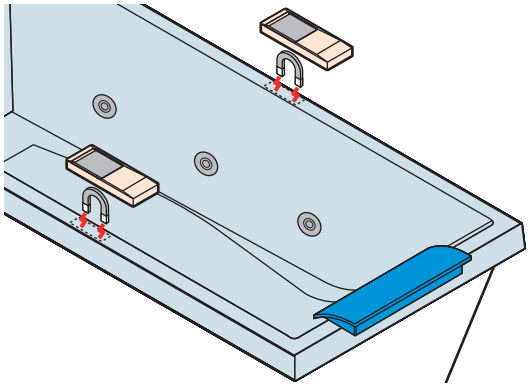


FR non fourni
EN masonry bit (not supplied)
DE nicht im Lieferumfang
NL niet bijgeleverd
ES no incluida
PT não incluido
AR غير مُرفق



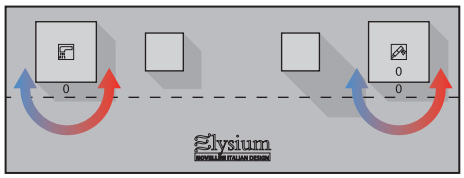
FR Connexion MP3
EN MP3 connection
DE MP3-Anschluss
NL Aansluiting MP3
ES Conexión a MP3
PT Ligação MP3
AR توصيل MP3

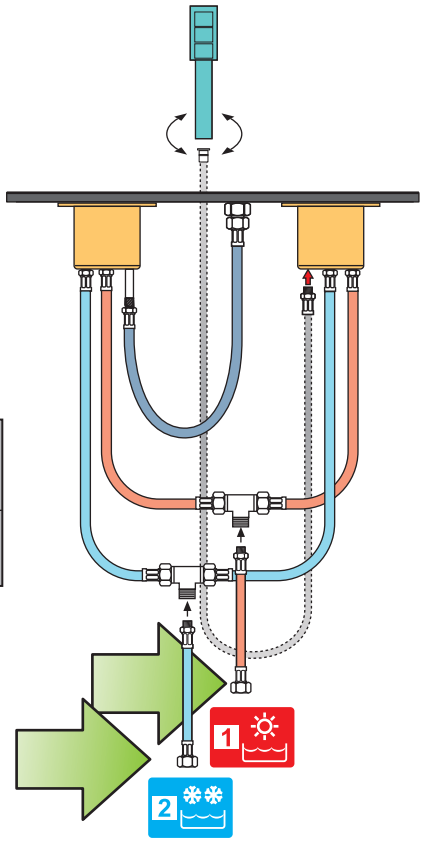




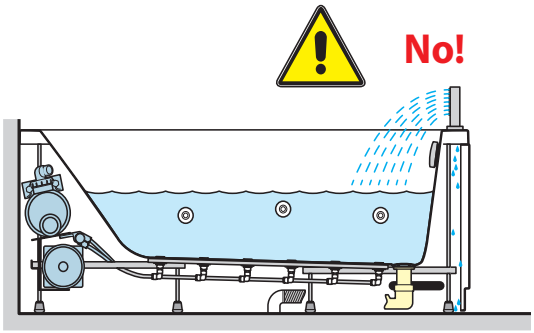
5

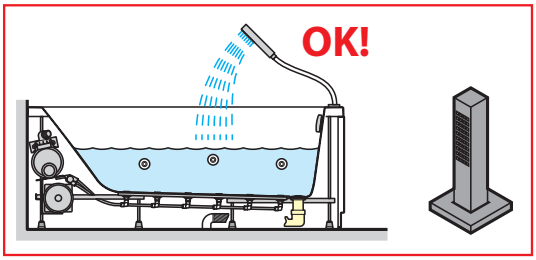
FR Raccordement robinetterie
EN Taps and fittings connections
DE Leitungsanschluss
NL Aansluiting kranen
ES Conexión grifería
PT Ligação torneiras
AR توصيلات الصنابير





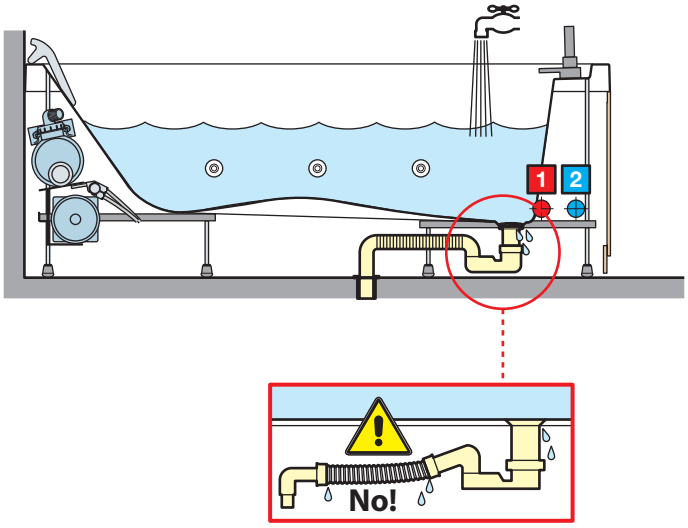
FR non fourni
EN masonry bit (not supplied)
DE nicht im Lieferumfang
NL niet bijgeleverd
ES no incluida
PT não incluido
AR غير مُرفق





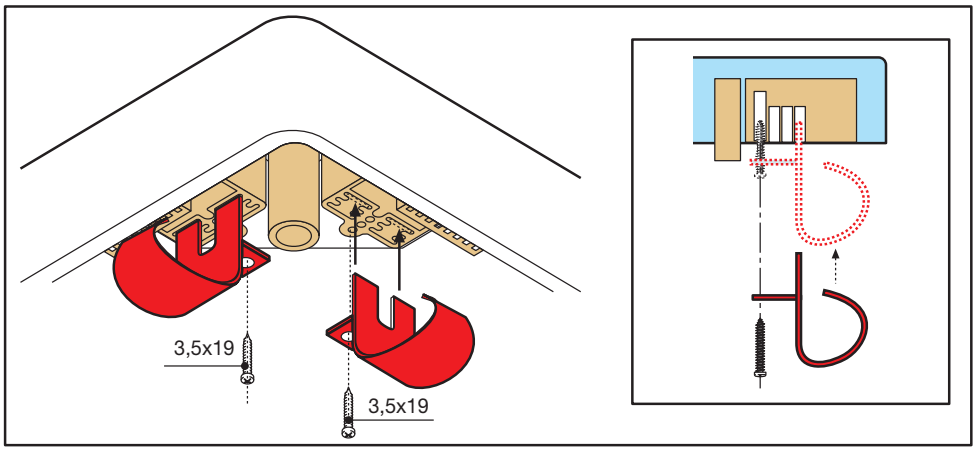
6

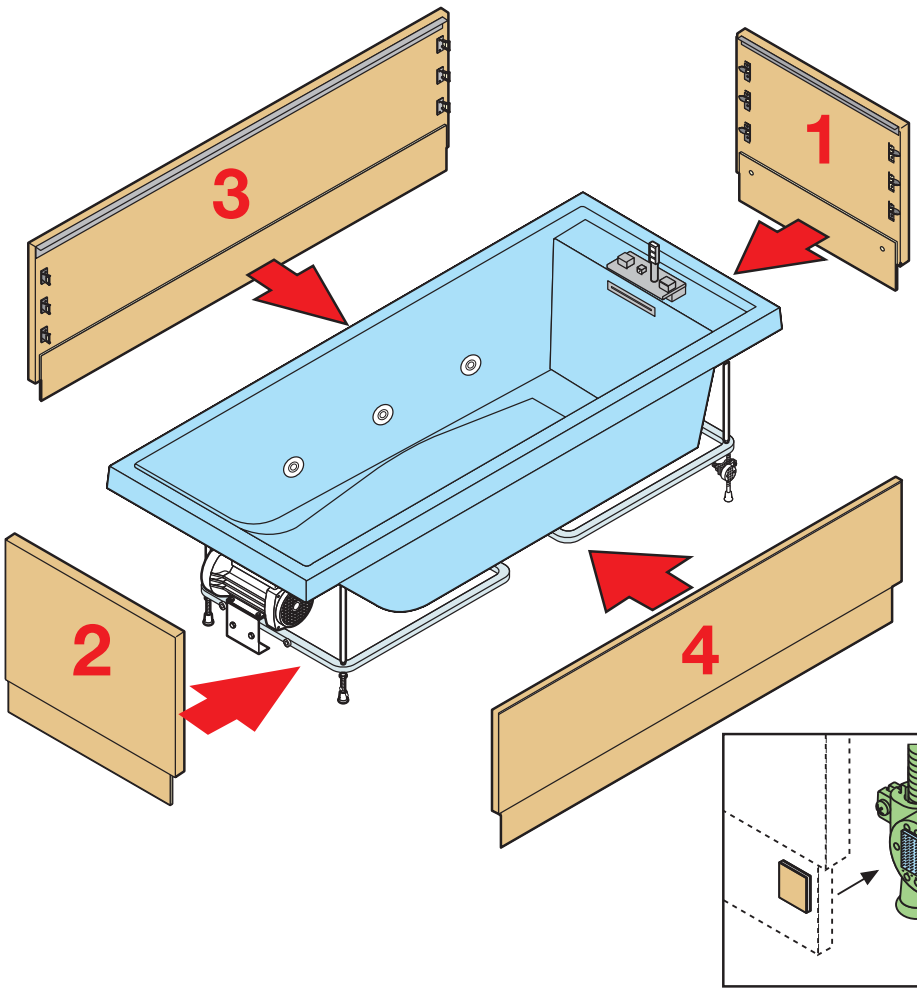
FR Vérification de l'étanchéité
EN Waterproof test
DE Prüfung der Dichtheit
NL Waterdichtheidstest
ES Prueba de estanqueidad al agua
PT Verificação da estanquidade à água
AR اختبار مقاومة المياه

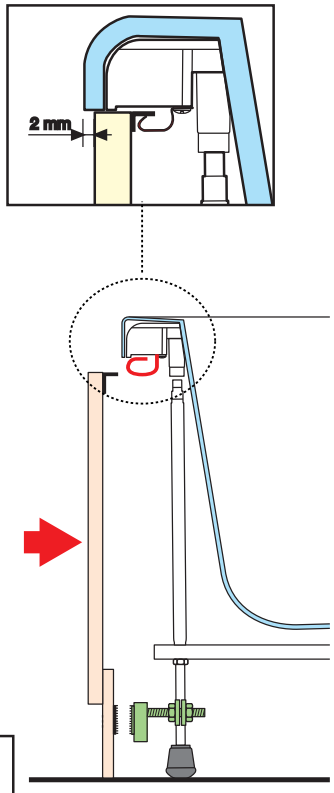


7

FR Montage du panneau
EN Fitting the panel
DE Einbau der Schürze
NL Montage panelen
ES Colocación del panel
PT Montagem do painel
AR تثبيت اللوحة

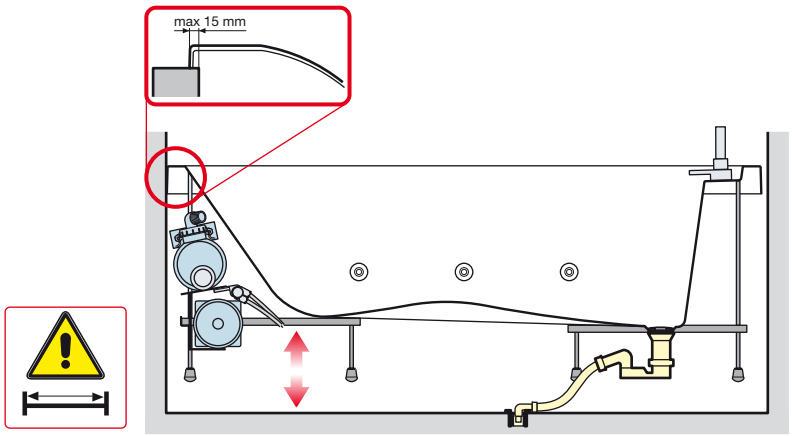


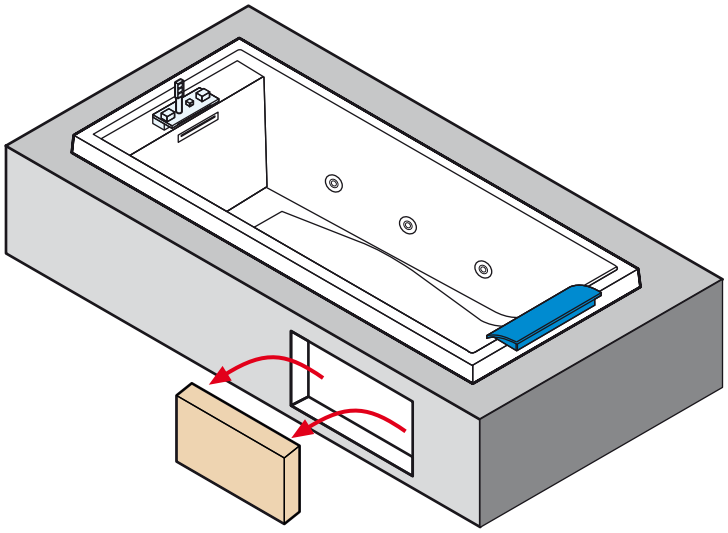




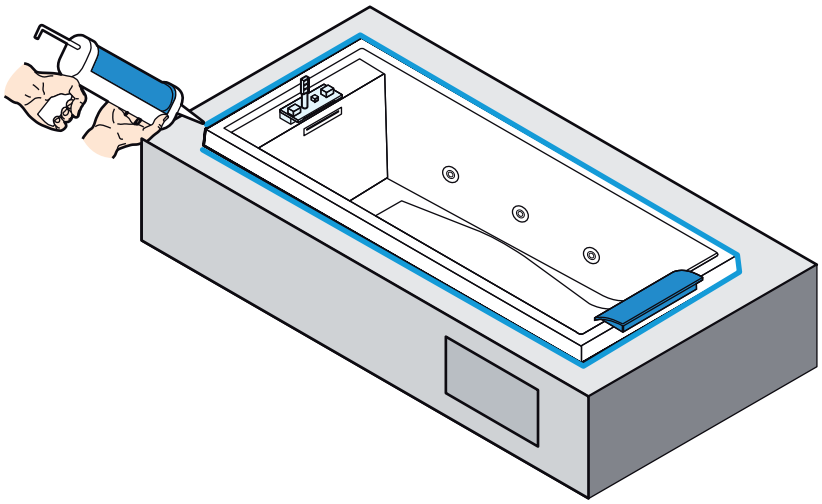
8

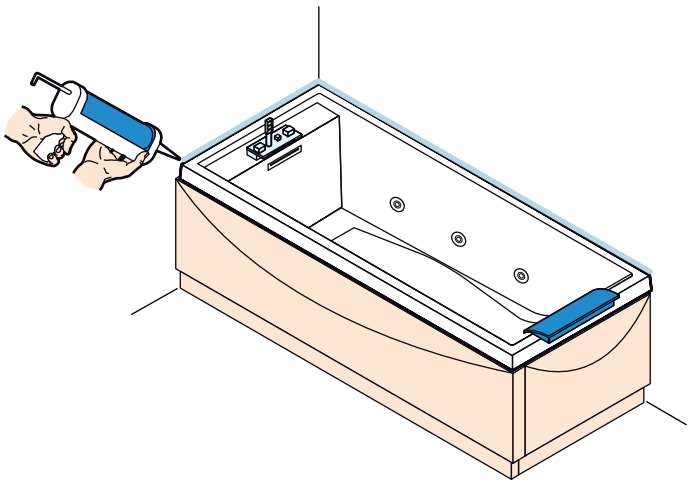
FR Installation de la baignoire par panneaux
EN Installation of enclosed bath
DE Installation des eingebauten Whirpools
NL Installatie inbouwbad
ES Instalación bañera empotrada
PT Instalação da banheira de encaixar
AR تركيب حوض الاستحمام المطوّق

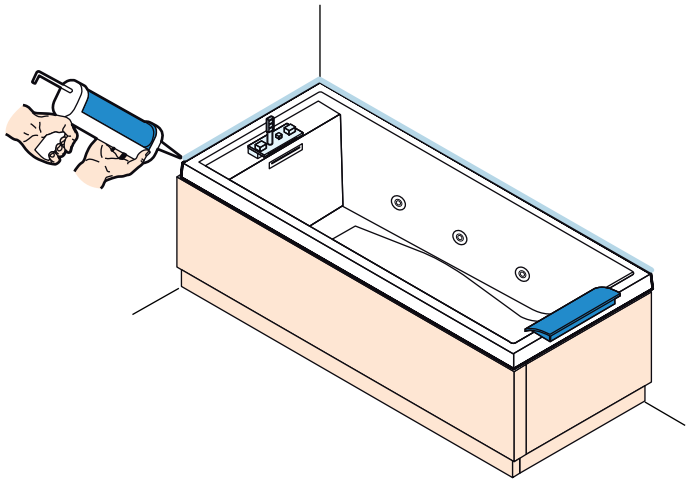




FR Trappe de visite obligatoire en cas d'installation encastrée
EN Inspection panel for enclosed baths
DE Obligatorische Inspektionsöffnung für den Einbau
NL Inspectiepaneel verplicht voor inbouw
ES Panel de inspección obligatorio para empotrado
PT Painel de inspecção obrigatório para encaixe
AR هيئة التفتيش اللازمة للتركيب







FRANÇAIS

AVANT PROPOS:
L'installation des baignoires à hydromassage doit être confiée à un personnel qualifié en mesure de prouver aux autorités concernées sa connaissance et sa compétence en matière d'application des critères réglementaires nationaux concernant la sécurité, notamment au sujet de la fourniture électrique, hydrique et de leur élimination. Le Fabricant se charge de former les techniciens préposés au service après-vente et nous vous conseillons par conséquent de confier l'installation à un service après-vente du Fabricant.

⚠ **Dans tout le manuel, le pictogramme indiqué ci-contre signale toujours des instructions importantes ou bien liées à la sécurité d'utilisation du produit.**

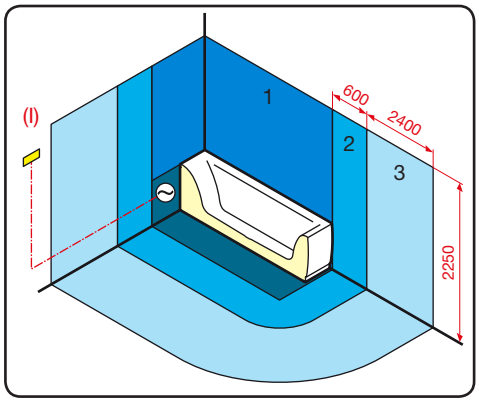
INSTALLATION:
⚠ **IMPORTANT!**
Avant de commencer à monter le produit, lire très attentivement toutes les instructions. S'assurer que l'emballage contient toutes les pièces nécessaires au montage et que celles-ci ne sont pas défectueuses, enlever le film transparent de protection (là où il y en a un).
L'installation doit être effectuée de manière à ce qu'après l'installation tous les éléments nécessitant un entretien (comme la pompe, les composants électriques, etc.) restent accessibles.
Il est interdit de soulever la baignoire par sa tuyauterie pendant le transport.
N.B.: Effectuer l'installation uniquement après avoir fini le sol et les murs.
Conserver la notice du produit et la facture/ticket de caisse pour toutes réclamations.

Les illustrations et les dessins qui figurent dans cette notice sont purement indicatifs. Le fabricant se réserve la faculté d'apporter des modifications et des variations à ses produits sans préavis.

INSTALLATION DE LA BAIGNOIRE AVEC CHÂSSIS:
Pour installer la baignoire avec châssis, respecter scrupuleusement les instructions figurant dans cette notice ainsi que la séquence des dessins.

INSTALLATION DE LA BAIGNOIRE PAR PANNEAUX:
Avant de construire les murets qui contiendront la baignoire, placez la baignoire et effectuez tous les raccordements.
Prévoir une ouverture interne du muret à 1,5 cm maximum sous le bord de la baignoire pour installer une trappe de visite.
Le raccordement du vidage doit être fait de manière à ce que la baignoire puisse être extraite de son encastrement pour une éventuelle maintenance. Pour faciliter cette opération, il est obligatoire de ne jamais ancrer une baignoire encastrée au sol. Dans ce cas, la fixation se fait en siliconant les quatre côtés (voir application de silicone, page 11).
Trappe de visite obligatoire.

⚠ **RACCORDEMENT ELECTRIQUE:**
Le Fabricant garantit la conformité du produit aux normes de sécurité et sanitaires en vigueur au moment de la vente, comme en témoignent la marque CE et la déclaration de conformité. Tous les articles et composants sont soumis à des essais en usine conformément aux directives des normes de référence et selon les systèmes qualité d'entreprise. Pour maintenir ces caractéristiques de sécurité inchangées, même après l'installation et pendant toute la durée de vie de la baignoire, veuillez respecter les quelques indications suivantes.
1) Assurez-vous que le circuit électrique sur lequel sera branchée la baignoire est réalisé conformément aux dispositions de loi et aux réglementations en vigueur, en veillant notamment à la liaison de mise à la terre.
2) Les réglementations en vigueur interdisent toute installation électrique (prises de courant, interrupteurs, etc.) à proximité de la baignoire et, plus précisément, à une distance de moins de 60 cm et une hauteur de moins de 225 cm de la baignoire.
3) Assurez-vous que la ligne électrique qui alimente la baignoire est bien dimensionnée, conformément aux absorptions indiquées. (voir les caractéristiques techniques, page 6)
4) Le point de raccordement de la baignoire au circuit électrique doit être protégé contre les éclaboussures d'eau (degré de protection IP55 ou supérieur)
5) Un disjoncteur différentiel de 30 mA avec ouverture minimale des contacts de 3 mm doit être monté en amont du circuit électrique de la baignoire.
6) Le châssis de la baignoire présente une borne de masse qui doit être mise à la terre pour le raccordement équipotentiel supplémentaire de toutes les masses métalliques présentes dans la salle de bain ⏚, (voir figures page 2/5).



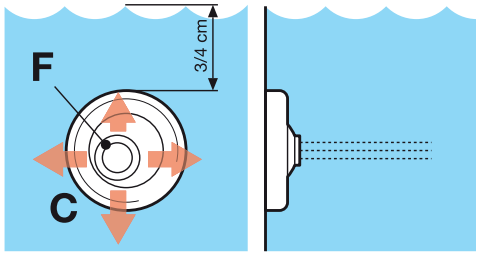
ESSAI DE MISE EN SERVICE:
Au terme de l'installation, il est obligatoire de procéder à une vérification.
Vérifier que la baignoire est propre.
La remplir avec de l'eau à température d'arrivée de 40°C (±5°C) jusqu'au dessus du jet le la plus élevée afin de permettre au système de fonctionner.
Allumer le système et le faire fonctionner pendant dix minutes au moins. Sans vider la baignoire, éteindre l'hydromassage et au bout de dix minutes vérifier tous les tuyaux, raccords et autres en quête de fuites éventuelles.
Après avoir effectué les réglages et, si nécessaire, remplacé les éléments défectueux, procéder à une nouvelle vérification.

Après avoir rempli la baignoire selon la norme la EN 1717, il faut éviter tout reflux éventuel vers le réseau hydrique.
Pour ce faire: en présence d'une robinetterie placée au-dessus de la baignoire, respecter la position (au moins la hauteur) de la robinetterie conformément aux dessins des pages 6.
Si la baignoire est remplie à l'aide du raccordement de distribution au trop-plein, intercaler un clapet de non-retour (non fourni) entre la sortie mitigée de la robinetterie et le distributeur situé sur la colonne d'évacuation.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION:
Lors de l'utilisation de la baignoire, de petites particules organiques se déposent dans les tuyaux de l'hydromassage qui, si elles ne sont pas traitées, entraînent la prolifération de bactéries dans le système. Pour une parfaite désinfection, il faut traiter le système avec des produits spécifiques que vous pouvez acquérir auprès de nos Centres technologiques (dont la liste figure sur notre site www.novellini.com à la rubrique "Service Après-Vente") ou auprès de détaillants spécialisés dans les produits pour hydromassage. Pour un traitement temporaire, vous pouvez utiliser un liquide désinfectant (comme l'Amuchina). Nettoyer la baignoire. Nous vous conseillons d'effectuer également un traitement spécifique au terme d'une longue période d'inutilisation. Si la baignoire est utilisée par plusieurs personnes à la suite, il est conseillé de la désinfecter après chaque utilisation.

⚠ **Il est interdit d'utiliser l'eau désinfectante ou de s'y tremper.**
Pour la première opération de désinfection, remplissez le réservoir de désinfectant avec un produit spécifique ou bien utilisez de l'eau de javel.
Capacité du réservoir: 1 litre.

REGLAGE DES BUSES HYDROJET:
Orientez les buses (C) comme vous le souhaitez. Elles peuvent tourner dans toutes les directions. Assurez-vous que les buses ne sont pas bouchées et ne sont pas orientées vers le haut: à la mise sous tension de la baignoire, elles pourraient faire gicler de l'eau hors de la baignoire. Remplissez la baignoire jusqu'à ce que le niveau d'eau soit bien au-dessus des buses (voir figure). Vérifiez, une fois dans la baignoire, que le niveau d'eau correspond à celui qui est indiqué dans la figure. Dans le cas contraire, l'hydromassage ne démarre pas. L'équipement est équipé d'un détecteur de niveau qui empêche le démarrage du système d'hydromassage lorsqu'il n'y a pas assez d'eau dans la baignoire. Avec l'hydromassage en marche, n'utilisez pas de produits moussants comme des bains moussants, des huiles de bain, etc.



REMARQUES SUR L'UTILISATION:
Les bienfaits de l'hydromassage:
L'hydromassage est une technique spécifique qui, en physiothérapie, est utilisée dans les cures thermales pour réactiver la circulation, détendre les muscles et revitaliser l'épiderme. Cette technique consiste essentiellement à soumettre le corps à des jets d'eau contrôlés et orientés, qui sont mélangés à des jets d'air d'intensité variable, pour créer les effets souhaités. Sous ce traitement hydrothérapique, le corps subit une vasodilatation - par effet de l'eau chaude - qui augmente l'afflux de sang au cœur. Le jet d'eau effectue en outre un massage continu des muscles, les tonifiant; de même que l'action des jets entraîne la dilatation des pores de l'épiderme, favorisant le nettoyage et l'hydratation des tissus. Enfin, la pratique de l'hydromassage est largement répandue chez les sportifs de tout niveau, car favorise la décontraction des muscles après un effort physique, créant une agréable sensation de relax et de bien-être. Les buses pouvant être orientées à volonté, il est possible de diriger les jets avec précision sur les points du corps où l'on souhaite concentrer l'action massante. La température de l'eau ne doit pas dépasser 45°C. Une détente maximale s'obtient à une température de 36°-37°C.

⚠ **PRECAUTIONS D'UTILISATION:**
Les bienfaits de l'hydromassage sont prouvés. Toutefois, quelques règles simples doivent être observées:
1) La température de l'eau ne doit jamais dépasser 45°C. Il est conseillé de toujours remplir la baignoire avec de l'eau déjà mélangée (pour ne pas devoir verser d'abord de l'eau chaude puis de l'eau froide). La détente maximale s'obtient avec une température constante maintenue entre 36-37°C.
2) La durée du bain ne doit jamais dépasser 20 à 30 minutes maximum. De plus, il est conseillé de réduire cette
durée lorsque la température de l'eau est supérieure (la durée idéale à 36/37° est d'environ 15/20 min).
Attention: la vasodilatation due à la température de l'eau entraîne généralement une légère baisse de la pression sanguine.
3) Il est conseillé aux personnes souffrant de graves cardiopathies, hypertensions et, en général, de maladies aiguës, de consulter un médecin avant d'utiliser l'hydromassage.
4) L'usage de la baignoire à hydromassage est interdit aux enfants sans la surveillance d'un adulte.
5) Les personnes âgées ayant des difficultés motrices ainsi que les personnes faibles ou handicapées doivent utiliser l'hydromassage avec prudence. Nous leur conseillons de demander un avis médical à ce sujet.
6) L'hydromassage produisant un effet relaxant, il doit être utilisé de préférence après une activité sportive ou en fin de journée, et de toute façon loin des repas.
7) Pendant l'hydromassage, ne pas utiliser dans la baignoire de produits moussants; leur effet serait en effet augmenté par la pression de la pompe. N'utiliser du savon ou du shampooing qu'une fois l'hydromassage terminé.
8) Avant d'utiliser des sels ou autres produits ayant des effets relaxant, tonifiant, amaigrissant, etc., vérifier qu'ils ne produisent pas de mousse et qu'ils soient bien dissous dans l'eau avant d'activer la pompe.
9) Conserver soigneusement la notice et la remettre à toute personne utilisant la baignoire à hydromassage.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE:
La baignoire est réalisée dans un matériau acrylique et ne doit être nettoyée qu'avec un détergent liquide non agressif et une éponge ou chiffon doux. Pour empêcher la formation de traces de calcaire, essuyez la baignoire après utilisation avec une peau de chamois ou un chiffon en microfibre qui nettoie à fond sans laisser de résidus. Eliminer toute trace de calcaire en utilisant des produits détergents anticalcaires spécifiques. Pour rendre luisant la surface acrylique utiliser un "Polish" ordinaire comme celui utilisé par les carrossiers.
NE JAMAIS UTILISER DE DETERGENTS ABRASIFS, ALCOOL, SUBSTANCES A BASE D'ALCOOL, ACETONE OU AUTRES SOLVANTS.

⚠ Attention: l'utilisation de détergents autres que ceux recommandés risque d'endommager la baignoire et/ou le système d'hydromassage.

RAYURES DE SURFACE ACCIDENTELLES:
Pour éliminer les petites rayures de surface, grattez la rayure avec un papier de verre humide (épaisseur 1 000), lissez ensuite la surface avec de la pâte abrasive, puis passez du polish pour rétablir le brillant. Dans ce cas, il est toutefois conseillé de contacter un centre d'assistance technique agréé.

RECHERCHE DES PANNES:
En cas de dysfonctionnement du système, effectuez les contrôles suivants avant de contacter le centre d'assistance technique.

L'hydromassage ne se met pas en marche:
•Lorsque vous appuyez sur le bouton de démarrage, le témoin lumineux ON-OFF doit s'allumer. Dans le cas contraire, assurez-vous que l'alimentation secteur n'est pas coupée et que l'interrupteur de sécurité ne s'est pas déclenché.
•Si l'interrupteur de sécurité s'est déclenché, réarmez-le; s'il saute encore, contactez votre centre d'assistance technique.
•Si le témoin lumineux ON-OFF s'allume mais que le témoin de niveau ne s'allume pas, ajoutez de l'eau dans la baignoire jusqu'à ce que le système redémarre. Si la pompe ne démarre pas alors que le niveau d'eau est bien au-dessus des buses, contactez votre centre d'assistance technique.
•Si les deux témoins lumineux sont allumés mais que la pompe ne démarre pas, contactez votre centre d'assistance technique.

L'hydromassage ne s'arrête pas:
•Si la pompe reste toujours en marche et ne s'arrête pas avec les boutons ON-OFF, désenclenchez l'interrupteur de sécurité et réessayez; si le problème persiste, contactez votre centre d'assistance technique.
•N'intervenez sous aucun prétexte sur le circuit électrique de la baignoire; contactez toujours votre centre d'assistance technique local.

ELIMINATION DE LA BAIGNOIRE:
Pour éliminer le produit et ses pièces, respectez les réglementations locales en matière d'élimination des déchets. Sur le territoire italien, le Décret Loi n° 22 du 5 février 1997; dans les autres pays de la CEE, les directives 91/156/CEE, 91/689/CEE et 94/62/CE.

CERTIFICAT DE GARANTIE:
Sur le territoire italien, le produit est garanti conformément au décret du Président de la République italienne N. 224 du 24-05-1988 et dans les autres pays CEE, conformément à la directive CEE 85/374 en matière de responsabilité du fait des produits défectueux.
Le constructeur garantit ses produits contre tout vice de fabrication et défaut de matière pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat à condition que les défauts en question soient constatés par des personnes autorisées par la société et que la date d'achat soit attestée par un reçu ou un ticket de caisse.
La garantie consiste dans la réparation et/ou le remplacement de pièces considérées comme défectueuses. Le remplacement complet du produit est exclu. Ils sont exclus de la garantie les lampes, les voyants, les fusibles, les parties en verre, les miroirs et les parties esthétiques (sauf si celles-ci présentent des vices de fabrication et non des défauts dus à un manque de soin ou à une mauvaise utilisation). Ils sont aussi exclus de la garantie toutes les pièces et tous les composants rendus défectueux ou abîmés à la suite de négligence, d'une utilisation et d'un entretien incorrects, d'interventions effectuées par des personnes non autorisées, de dommages survenus pendant le transport ou de toute circonstance n'ayant rien à voir avec des vices de fabrication du produit (écarts de tension électrique, foudre, électrolyse, corrosion et en général tous les problèmes dérivant de la nature de l'eau et des systèmes électrique et hydraulique de l'habitation). Avant toute installation, l'acheteur est tenu de s'assurer que le produit est bien intact et de contacter immédiatement le revendeur ou le centre d'assistance autorisé en cas de défauts. La prestation de garantie n'aura lieu que sur présentation du document attestant la date d'achat.
Tous les frais d'interventions n'ayant aucun rapport avec un vice de fabrication ou ayant pour but d'illustrer l'utilisation du produit sont à la charge de l'acheteur. Les réparations ou les modifications effectuées par des personnes non autorisées par le constructeur ne sont pas couvertes par la garantie et entraînent l'annulation immédiate de la période de garantie restante.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirects causés aux personnes, animaux, choses et dus au non-respect des instructions du manuel de montage, utilisation et entretien, fourni avec le produit.
En cas de litige, seul le tribunal de Mantoue est compétent.

DECLARATION DE CONFORMIDAD CE:
Le fabricant Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Déclare sous sa responsabilité que les produits suivant baignoires d'hydromassage mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 Sont conformes aux directives européennes
EEC 2006/99, EEC 2004/108 modifications successives EEC 92/31, EEC 93/68 Ainsi que aux normes suivantes:
EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-200

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte
07

EN 12764

Baignoire à hydromassage destinée à l'hygiène personnelle.

Résistance à la retenue de cheveux:	Passe
Nettoyabilité	Passe
Durabilité de la nettoyabilité	Passe

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

ENGLISH

⚠ INTRODUCTION:
Whirlpool baths must be installed by trained personnel able to demonstrate to the relevant authorities their knowledge and ability in the application of health and safety regulations i.e. electricity and water supplies and waste water disposal. The manufacturer provides training for technical assistance staff and therefore you are advised to contact an authorised technical assistance centre for the purposes of installation.

⚠ This symbol indicates important product instructions or important safety information.

INSTALLATION:

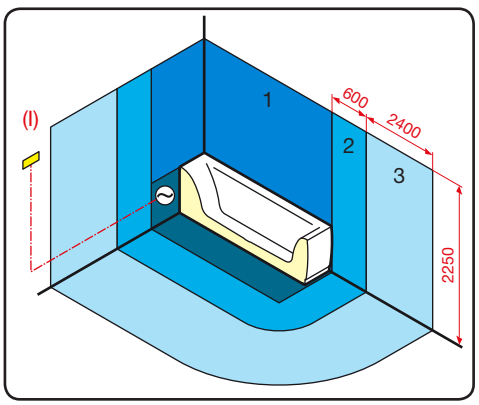
⚠ IMPORTANT!
Before you start to assemble and install the product, carefully read through all the instructions. Unpack the components and check that nothing is missing and that there are no damaged or faulty components, remove the transparent protective film.
All components requiring maintenance (e.g. pump, electrical components, etc) must remain accessible once final installation is complete.
Do not support the bath using the hoses during transport.
N.B.: This product is designed for installation on finished walls and floors.
Warranty claims must be produced with the purchase invoice and the product assembling instructions.

The drawings and illustrations in this manual are provided for information purposes only.
The manufacturer reserves the right to make changes and improvements without prior notice.

INSTALLATION OF BATH WITH FRAME:
Follow the sequence of drawings given in this manual very carefully when installing a bath with frame.

INSTALLATION OF ENCLOSED BATH:
Before building the enclosing walls, it is best to position the bath and make the required connections. The wall can extend inwards under the lip of the bath by not more than 1.5 cm. The drain must be connected in such a way that the bath can be pulled out of the enclosure for maintenance, when necessary. To facilitate this operation do NOT fix enclosed type baths to the floor. In this case, fix the bath by applying silicone on all four sides (see siliconing illustration on page 11).
Inspection panel required.

⚠ ELECTRICAL CONNECTION:
With the CE mark and the declaration of conformity, the manufacturer guarantees that the product complies with current health and safety standards. All items and components are factory tested according to reference standards and in-house quality procedures. To ensure that the bath continues to be safe even after installation and throughout its useful life, check the following:
1.The electrical system to which the bath is to be connected must conform with current regulations and standards. Remember that the system must be properly earthed.
2. All electrical fittings (power outlets, switches, etc) must be at least 60 cm from the bath or at a height of 225 cm.
3. The power supply line must be suitable for the power requirement of the bath (see technical specifications, page 6).
4. The point where the bath is connected to the electrical system must be suitably protected against splashing water (degree of protection IP55 or greater).
5. The whirlpool system must be fitted with a 30 mA switched circuit breaker with a minimum contact opening of 3 mm.
6. The bath frame has an earth terminal that must be properly connected to the earthing system of the supply circuit ⏚, (refer to illustrations on page 2/5).

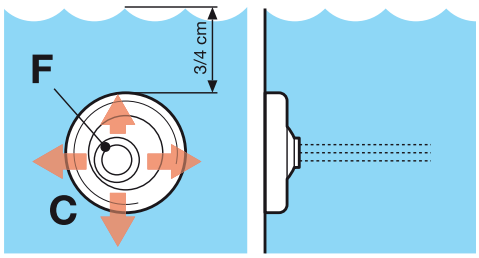


OPERATING TEST:
An operating test must be performed following installation. Check that the bath is clean.
Fill the bath with water at an infeed temperature of 40 °C (± 5 °C) up to a level above the highest nozzle to allow the system to function.Switch on the system and run it for 10 minutes. Switch OFF the whirlpool function but do not empty the bath and after 10 minutes check all the hoses, couplings, etc. for any leaks.
The test should be repeated following any adjustments or substitutions. Backflow of water towards the mains water supply must be avoided to ensure conformity with EN 1717 when filling the bath. Therefore if the taps are fitted so that the water fills the bath from above the top of the bath then the taps must be positioned (at least in terms of height) in accordance with the diagrams shown from page 6.
If the system involving a combined water inlet and overflow outlet is used to fill the bath, a water outlet spout consisting of a non-return valve (not supplied) must be fitted between the combined tap water inlet point and the delivery system located on the discharge column.

CLEANING AND DISINFECTING:
During use, small organic particles are deposited in the whirlpool pipes and if not treated may lead to proliferation of bacteria in the system. For perfect hygiene, you should treat the system with specific products available from our Service Centres (see updated list on our site www.novellini.com under the heading "Service") or dealers specialising in products for whirlpool baths. For temporary treatment you can use a liquid disinfectant (eg. Dettol). How to clean the bath. You should also perform a specific treatment if the bath is left unused for long periods. If the bath is used by more than one person consecutively, you are recommended to disinfect after each cycle.

⚠You should never use or take a bath in the water used for disinfecting.
The first time you disinfect, fill the disinfectant tank with a specific product or Dettol. Tank capacity 1 litre.

ADJUSTING JET NOZZLES:
Turn the jet nozzles (C) as required. The nozzles can be turned in any direction. Make sure that the nozzles are not clogged and are not directed upwards (otherwise water will be splashed out of the tub when the system is switched on). Fill the tub until the water is well over the level of the jet nozzles (see illustration). After getting into the bath, the water level must be as shown in the illustration, otherwise the jets system may not start. The system features a level sensor which prevents the jets from switching on if there isn't enough water in the bath. When the jets system is on, do not use foaming agents such as bubble baths, soap, etc.



HOW TO USE YOUR WHIRLPOOL BATH CORRECTLY:
The benefits of a whirlpool massage:
The swirling water of a whirlpool bath is naturally soothing and offers many therapeutic benefits. In spas, hydrotherapy is used to stimulate blood circulation, relax muscles and restore tone to the skin. Basically, it consists in injecting air into controlled jets of water of varying intensity directed at the body. The jet of warm water and air bubbles against the body dilates blood vessels and increases the flow of blood to the heart. In addition, the continuous jet of water has a massaging effect on the muscles and dilates skin pores, promoting the removal of toxins and helping to hydrate the surrounding tissue. Hydromassage is widely used by sports people to relieve tired muscles after strenuous physical activity, producing a pleasant sense of relaxation and well-being. The jet nozzles can be adjusted to direct the jets at the parts of the body where you want to concentrate the massaging action. The temperature of the bath water must never exceed 45°C. The maximum benefits are obtained with a temperature of 36°-37°C.

PRECAUTIONS:
Although hydromassage has been proved to have beneficial effects, always bear in mind the following simple rules:
1) The temperature of the bath water must never exceed 45°C. Always fill the bath with hot and cold water mixed. Do not fill with boiling hot water first and then cold water. Remember that the most relaxing effects are obtained by keeping the bath water temperature at 36°C/37°C.
2) A whirlpool bath should not last more than 20/30min at most. The higher the temperature, the less the bath should last (ideally 36/37°C for approximately 15/20min). Remember that the dilation of the blood vessels
due to the water temperature usually causes a slight reduction in blood pressure.
3) Persons with serious heart problems or suffering from hypertension or other serious illnesses should consult with their doctor before using the whirlpool bath.
4) Children must only use the whirlpool bath under the supervision of an adult.
5) Elderly and disabled people as well as those with movement difficulties should use the whirlpool bath with care. It is recommended that you seek medical advice.
6) Since the whirlpool provides relaxation, it is best used after sports activities or at the end of a day's work.
Do not use the whirlpool immediately after a meal.
7) Do not use foaming agents in the bath while the jets system is in operation as the foaming effect is increased
by pump pressure. Use soap or shampoo only after you have turned off the jets system.
8) If you really want to use bath salts or other products providing relaxing, tonic, slimming or other desirable effects, make sure that they do not produce foam and that they are well dissolved in the water before turning on the pump.
9) Keep this manual in a safe place so that it can be consulted by those using the whirlpool bath.

CLEANING AND DISINFECTION:
Deposits of organic material that collect in the pipes during a whirpool bath promote bacterial growth and, if left untreated, cause unsanitary conditions and unpleasant odours. For perfect hygiene, the jets system should be disinfected immediately after bathing, before draining. To disinfect, use 50 g of ordinary disinfectant (for example, liquid bleach) for every 100 litres of water (approximately half a glass in a bath filled to optimum level). Run the system for few minutes to circulate the disinfectant in the pipes. Stop the system, allow to soak for 15/20 minutes, then drain the bath. If the bath develops unpleasant odours after a long period of inactivity, it's a good idea to disinfect the system before using it again. For hygiene, if the bath is used consecutively by two or more people, the system should be disinfected after each use. During disinfection, turn off the air control to reduce foaming.

MAINTENANCE AND CLEANING:
The bath is made of acrylic and must be cleaned using a liquid detergent and a soft cloth or sponge. Use a good quality household liquid detergent. To prevent scale deposits, wipe dry using a chammy leather or a soft lint-free cloth that removes stubborn deposits without leaving traces. Limescale deposits may be removed using specific detergent products. To restore shine to the acrylic surface polish with an ordinary wax polish such as car wax.
DO NOT USE ABRASIVE CLEANERS, ALCOHOL OR ALCOHOL BASED PRODUCTS, ACETONE OR OTHER SOLVENTS.

⚠ Warning: use of detergents other than those recommended may damage the bath and/or the whirlpool equipment.

SURFACE SCRATCHES:
Small surface scratches can be removed using wet emery paper (grade 1000) and then smoothing the surface with abrasive paste. Once the scratch has been removed, restore surface shine using wax polish. For the best results, contact your nearest authorised service centre.

TROUBLESHOOTING:
In the event of a problem, perform the following checks before calling the service centre.

The jets systems does not start:
•When the start button is pressed, the ON-OFF pilot light must switch on. If it does not, check that the power supply is on and that the circuit breaker is not tripped.
•If the circuit breaker is tripped, reset it and try switching on the jets system again. If it trips again, contact the service centre.
•If the ON-OFF pilot light is on but the water level pilot light is not, add water to the bath until the system restarts.
If the pump does not start even when the water level is well above the jet nozzles, contact the service centre.
•If both pilot lights are on but the pump does not start, contact the service centre.

The jets system does not stop:
•If the pump continues running and you cannot turn it off with the ordinary ON-OFF buttons, turn it off using the circuit breaker and try again. If the problem persists, contact the service centre.
•Do not, under any circumstances, tamper with the wiring or other electrical parts. Always contact your nearest service centre.

DISPOSING OF THE WHIRPOOL BATH:
To dispose of the whirlpool bath or any part of it, follow local waste disposal regulations. In Italy, Legislative Decree No. 22 of 5 February 1997 applies. In other EU countries, the subject is governed by directives 91/156/EEC, 91/689/EEC and 94/62/EC.

PRODUCT GUARANTEE:
The product is guaranteed as per Italian Presidential Decree 224 of 24/05/1988 in Italy and the rest of the EU and as per CEE Directive 85/374 in terms of product liability.
The Manufacturer guarantees its products against manufacturing and material defects – provided these are confirmed by the authorised personnel of the Company – for a period of 24 months from the purchase date, as indicated by the receipt or invoice.
The guarantee covers repairs to and/or replacement of the parts considered to be faulty. The guarantee does not cover complete replacement of the product. The guarantee does not cover the lights, warning lights, fuses, glass parts, mirrors and decoration parts unless these are faulty due to production defects and not due to neglect or improper use. The guarantee does not cover any parts and components which are faulty or damaged due to negligence or carelessness during use, incorrect installation or maintenance, operations carried out by non-authorised personnel, damage caused during transport or any other circumstances not due to product manufacturing defects, such as sudden electricity jolts, lightning, electrolysis, corrosion and, in general, any causes related to the nature of the water and electrical and water supply systems in the place where the unit is used. The Purchaser must check that the product is not damaged in any way before installation and must contact the agent or authorised assistance centre immediately if any faults are detected. The guarantee will only be applied on presentation of a document indicating the purchase date.
In the event of operations without proven defects or to illustrate how to use the product, all the expenses are sustained by the Purchaser. Any repairs or modifications carried out by personnel not authorised by the Manufacturer will not be covered by the guarantee and will render the remaining guarantee period immediately null and void.
The Manufacturer is not responsible in any way for any direct or indirect damage caused to persons, animals or things due to failure to comply with all the regulations in the installation, instruction and maintenance manual supplied with the product.
Any disputes will be dealt with exclusively by Mantova Italy, Law Court.

EC DECLARATION OF CONFORMITY:
The manufacturer Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Declares under its responsibility that the following products whirlpool baths mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 are in conformity with the fallowing European directives EEC 2006/99, EEC 2004/108 as amended EEC 92/31, EEC 93/68
And with the following European standards
EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte
07

EN 12764

Whirlpool bath designed for personal hygiene.

Resistance to hair entrapment:	Pass
Cleanable	Pass
Cleaning durability	Pass

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

DEUTSCH

VORWORT:
Die Installation von Whirlwannen darf nur von Personal mit entsprechender Eignung vorgenommen werden, das in der Lage sein muss, gegenüber den zuständigen Stellen seine Kenntnise und Kompetenz in der Anwendung der im jeweiligen Land geltenden gesetzlichen Anforderungen in den Bereichen Sicherheit, elektrische und sanitäre Einrichtungen und Entsorgung nachzuweisen. Der Hersteller sorgt für die Ausbildung seiner mit dem technischen Kundendienst beauftragten Techniker. Daher empfehlen wir, die Installation von einem technischen Kundendienstzentrum des Herstellers ausführen zu lassen.

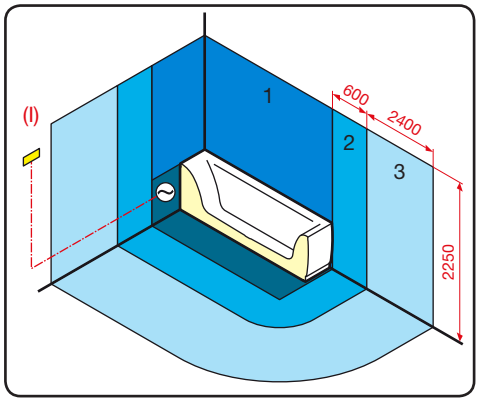
⚠ Dieses Symbol wird in vorliegendem Handbuch immer dann verwendet, wenn wichtige oder der Produktsicherheit dienende Hinweise erteilt werden.

INSTALLAZIONE:
⚠ WICHTIG!
Vor Beginn der Montage sollten Sie sämtliche Anweisungen aufmerksam lesen. Überprüfen sie, ob die Packung mit den Bestandteilen für die Montage vollständig ist, und dass diese nicht offensichtlich beschädigt sind, falls vorhanden, die durchsichtige Schutzfolie abnehmen.
Die Installation ist so vorzunehmen, dass nach der Installation alle Elemente, die eine Wartung erfordern (z.B. Pumpe, elektrische Bauteile. usw.) zugänglich bleiben.
Die Wanne darf beim Transport nicht an den Rohrleitungen angehoben werden.
ANMERKUNG: Die Installation darf erst nach Fertigstellung von Fußboden und Wänden zu erfolgen.
Im Fall von Reklamation, die Rechnungsanlage zusammen mit den Montageanleitungen vorlegen.

Die im Handbuch enthaltenen Abbildungen und Zeichnungen dienen nur der Veranschaulichung.
Die Garantie behält sich das Recht vor, Änderungen daran vorzunehmen.

INSTALLATION DES EINGEBAUTEN WHIRPOOLS:
Vor dem Einbau empfiehlt es sich, die Wanne zu justieren und die entsprechenden Anschlüße durchzuführen. Die Mauer gegenüber der Wannenaußenkante kann um max. 1,5 cm nach innen versetzt sein. Der Abfluß muß so angeschlossen werden, daß die Wanne für eventuelle Instandhaltungsarbeiten aus der Einmauerung herausgenommen werden kann. Für eine einfachere Herausnahme darf die eingebaute Wanne keinesfalls am Boden befestigt werden. In diesem Fall erfolgt die Befestigung über das Auftragen von Silikon an den vier Seiten (siehe Auftragen von Silikon auf Seite 11).
Revisionstür obligatorisch.

⚠ STROMANSCHLUSS:
Der Hersteller garantiert die Übereinstimmung mit den Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften zum Zeitpunkt des Verkaufs mittels CE-Zeichens und Konformitätserklärung. Alle Artikel und Bauteile werden werkseitig gemäß Referenznormen und werksinternen Qualitätssystemen geprüft. Damit die Sicherheitsmerkmale auch nach der Installation und während der Lebensdauer der Wanne erhalten bleiben, werden im folgenden einige einfache Anleitungen angegeben.
1. Sicherstellen, daß die Elektroanlagen, an die die Wanne angeschlossen ist, den geltenden Gesetzesvorschriften entspricht, wobei insbesondere die Erdung zu beachten ist
2. Gemäß der geltenden Gesetzesvorschriften sind Elektroinstallationen (Steckdosen, Schalter, usw.) im umliegenden Bereich der Wanne erst ab einem Abstand von 60 cm und einer Höhe von 225 cm zulässig.
3. Sicherstellen, daß die Elektroleitung zur Versorgung der Wanne gemäß der angegebenen Leistungsaufnahme ausgelegt sind (siehe technische Eigenschaften auf Seite 6).
4. Der Elektroanschluß der Wanne muß spritzwassergeschützt sein (Schutzart IP55 oder höher)
5. Der Elektroanlage der Wanne muß ein FI-Schalter (30mA) mit einer Mindestkontaktöffnung von 3 mm vorgeschaltet werden.
6. Der Wannenrahmen ist mit einer Masseklemme ausgestattet, die als zusätzlicher Potentialausgleich zwischen allen im Bad vorhandenen Metallmassen geerdet werden muß ⏚, (siehe Abbildung auf Seite 2/5).

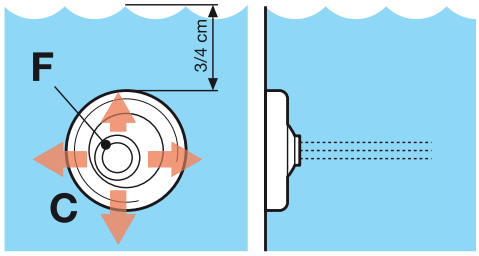


PROBE DER INBETRIEBNAHME:
Nach der Installation muss eine Funktionsprüfung durchgeführt werden. Sicherstellen, dass die Wanne sauber ist.
Wasser mit einer Einlasstemperatur von 40°C (±5°C) einlaufen lassen, bis der Füllstand über die oberste Düse reicht, damit das System funktionieren kann.
Das System einschalten und für mindestens 10 Minuten laufen lassen. Ohne die Wanne zu entleeren, die Hydromassage ausschalten und nach einer Wartezeit von mindestens 10 Minuten alle Rohrleitungen. Anschlüsse, usw. auf undichte Stellen überprüfen.
Falls Einstellungen oder der Austausch defekter Teile erforderlich sind, muss die Prüfung anschließend wiederholt werden.
Zur Wannenfüllung gemäß EN 1717 muss ein Rückfließen in das Trinkwassernetz vermieden werden.
Daher ist Folgendes zu beachten: Bei Verwendung einer Armatur mit Einlass von oberhalb der Wanne ist die in den Zeichnungen auf Seite 6 angegebene Armaturposition (zumindest in der Höhe) einzuhalten.
Falls zur Wannenfüllung der Zulaufanschluss am Überlauf verwendet wird, muss zwischen dem gemischten Auslauf der Armatur und dem auf dem Ablauf angeordneten Zulauf ein Rückschlagventil eingebaut werden (nicht im Lieferumfang).

REINIGUNG UND DESINFEKTION:
Während des Gebrauchs lagern sich in den Leitungen der Wanne kleine organische Teilchen ab, die zur Vermehrung von Bakterien in der Anlage führen können, wenn sie nicht beseitigt werden. Für eine zuverlässige Desinfektion muss die Anlage mit Spezialprodukten behandelt werden, die über unsere Technologiezentren (die aktuelle Liste ist auf der Website www.novellini.com unter "Kundendienst" zu finden) oder bei Ihrem Fachhändler für Whirlpool-Produkte erhältlich sind. Für eine vorläufige Hygienebehandlung können Sie ein handelsübliches flüssiges Desinfektionsmittel (z.B. Amuchina) verwenden. Wir empfehlen eine solche Spezialbehandlung auch nach längerem Nichtgebrauch. Baden mehrere Personen nacheinander in der Wanne, wird aus hygienischen Gründen empfohlen, sie nach jedem Gebrauch zu desinfizieren.

⚠ Im für die Desinfektion verwendeten Wasser darf auf keinen Fall gebadet werden; das Wasser darf auch nicht für andere Zwecke verwendet werden. Füllen Sie den Desinfektionsmittelbehälter vor dem ersten Gebrauch der Desinfektionsfunktion mit einem spezifischen Desinfektionsprodukt oder einem Desinfektionsmittel auf Chlorbasis (z.B. Amuchina). Das Fassungsvermögen beträgt 1 Liter.

EINSTELLUNG DER JET-DÜSEN:
Die Düsen (C) nach Wunsch einstellen. Die Düsen können in jede Richtung gedreht werden. Sicherstellen, daß die Düsen nicht verstopft sind, und daß sie nicht nach oben gerichtet sind, denn in diesem Fall würde das Wasser beim Einschalten der Anlage aus der Wanne herausspritzen. Die Wanne füllen, bis die Düsen reichlich mit Wasser bedeckt sind; siehe hierzu die Abbildung. Prüfen Sie, nachdem Sie in die Wanne gestiegen sind, daß der Wasserstand dem in der Abbildung entspricht. Andernfalls startet der Whirlpool nicht. Die Anlage ist mit einem Füllstandssensor ausgestattet, der verhindert, daß der Whirlpool einschaltet, wenn nicht genug Wasser in der Wanne ist. Bei Verwendung des Whirlpools keine schäumenden Produkte wie Seife, Badeöle, usw. ins Wasser geben.



HINWEISE ZUM GEBRAUCH:
Gesundheitliche vorteile:
Die Unterwassermassage ist eine besondere Technik, die bei der Physiotherapie im Rahmen der Thermalkuren eingesetzt wird, um die Durchblutung zu fördern, die Muskeln zu entspannen und die Haut zu pflegen. Sie besteht im wesentlichen darin den Körper mit einem geregelten und entsprechend ausgerichteten Wasserstrahl zu behandeln, die mit unterschiedlich starker Luft versetzt werden, um die gewünschte Wirkung zu erreichen. Diese Wassertherapie bewirkt durch die Wärme des Wassers die Erweiterung der Blutgefäße, wodurch der Blutstrom zum Herzen verstärkt wird. Ferner bewirkt der Wasserstrahl eine ständige Massage der Muskeln, wodurch der Muskeltonus verbessert wird sowie die Erweiterung der Hautporen, wodurch die umliegenden Gewebe gereinigt und mit Feuchtigkeit versorgt werden.
Die Unterwassermassagen wird häufig von Sportlern angewendet, da die Muskeln nach der Anstrengung beim Sport gelockert werden und ein angenehmes Entspannungsgefühl und Wohlb efinden hervorrufen. Die erhebliche Einstellmöglichkeit der Düsen erlaubt die exakte Ausrichtung des Strahls auf die Körperstellen, die massiert werden sollen. Die Wassertemperatur sollte 45°C nicht übersteigen. Die größte Entspannungswirkung wird bei einer Temperatur von 36°-37°C erzielt.

ZU BEACHTEN:
Obwohl die Unterwassermassage nachweislich gesundheitliche Vorteile mit sich bringt, sollten einige einfache Regeln beachtet werden:
1) Die Wassertemperatur darf 45°C nicht überschreiten. Das Wasser sollte bereits gemischt in die Wanne eingelassen werden. Das Einlassen von heißem Wasser und danach von kaltem Wasser sollte vermieden werden. Es wird daran erinnert, daß die stärkste Entspannungswirkung bei einer konstanten Wassertemperatur von 36-37°C erreicht wird.
2) Die maximale Badedauer von 20/30 Minuten sollte nicht überschritten werden: Dabei ist zu beachten, daß bei höheren Wassertemperaturen die Höchstbadedauer verringert werden sollte (die ideale Badedauer bei 36/37° beträgt ca. 15/20 Minuten). Es ist zu beachten, daß aufgrund der gefäßerweiternden Wirkung des warmen Wassers, der Blutdruck gewöhnlich etwas sinkt.
3) Personen, die an schweren Herzkrankheiten, Bluthochdruck bzw. im allgemeinen an chronischen Krankheiten leiden, sollten vor der Benutzung des Whirlpools ihren Arzt zu Rate ziehen.
4) Kinder dürfen ohne Beaufsichtigung durch einen Erwachsenen die Whirlwanne nicht benutzen.
5) Ältere, in ihrer Bewegung eingeschränkte oder behinderte Personen sollten die Whirlwanne nur mit besonderer Sorgfalt benutzen. Wir empfehlen die vorherige Einholung eines ärztlichen Rates.
6) Da die Unterwassermassage eine entspannende Wirkung hat, sollte sie nach dem Sport oder am Abend und in jedem Fall nicht direkt vor bzw. nach den Mahlzeiten angewendet werden.
7) Während der Unterwassermassage sollten dem Wasser keine schäumenden Zusätze zugegeben werden. Der durch die Pumpe erzeugten Druck würde die Schaumwirkung verstärken. Seife bzw. Shampoo erst am Ende der Massage verwenden.
8) Wenn Sie Badesalze oder andere Mittel mit entspannender, erfrischender bzw. gewichtsmindernder Wirkung hinzufügen möchten, sicherstellen, daß sie nicht schäumen, und daß sie vor Inbetriebnahme der Pumpe vollständig im Wasser aufgelöst sind.
9) Diese Anleitung muss sorgfältig aufbewahrt und allen Benutzern der Whirlwanne zur Verfügung gestellt werden.

WARTUNG UND PFLEGE:
Bei der Wanne handelt es sich um eine Acrylwanne. Zur Reinigung muß aus diesem Grund ein flüssiges Reinigungsmittel mit einem Schwamm bzw. einem weichen Tuch verwendet werden. Es werden handelsübliche Markenprodukte empfohlen. Zur Verhinderung von Kalkablagerungen sollte die Wanne nach dem Gebrauch mit einem Fensterleder bzw. einem Mikrofasertuch ausgewischt

werden. Eventuelle Kalkablagerungen werden mit speziellen kalklosenden Produkten entfernt. Um glänzende Öberflächen wieder zu erhalten, eine normale Autopolitur verwenden.
KEINESFALLS SCHEUERMITTEL, ALKOHOL, ALKOHOLHALTIGE STOFFE, ACETON BZW. ANDERE LÖSUNGSMITTEL VERWENDEN.
⚠ Achtung: Der Gebrauch von anderen als den empfohlenen Reinigungsmitteln kann Schäden an der Wanne und/oder der Hydromassage-Ausrüstung verursachen.

KRATZER IN DER OBERFLÄCHE:
Kleine Kratzer in der Oberfläche können mit Feuchtschmirgelpapier der Stärke 1000 entfernt werden. Erst den Kratzer abschmirgeln und die Oberfläche danach mit Schmirgelpaste glätten. Danach eine Politur auftragen und polieren. In diesem Fall wird auf jeden Fall empfohlen sich mit einer zugelassenen Kundendienststelle in Verbindung zu setzen.

FEHLERSUCHE:
Prüfungen, die durchzuführen sind, bevor der Kundendienst benachrichtigt wird.

Wenn der Whirlpool nicht startet:
•Bei Betätigung der Einschalttaste muß die Kontrolleuchte EIN-AUS aufleuchten; leuchtet sie nicht, prüfen, ob die Netzspannung vorhanden ist, bzw. ob der Sicherheitsschalter ausgelöst wurde.
•Hat der Sicherheitsschalter ausgelöst, zurücksetzen und erneut probieren. Löst der Schalter wieder aus, muß der Kundendienst verständigt werden.
•Wenn die Kontrolleuchte EIN-AUS aufleuchtet, aber die Füllstands-Kontrolleuchte nicht aufleuchtet, Wasser in die Wanne laufen lassen, bis die Anlage startet. Startet die Pumpe nicht, obwohl das Wasser die Düsen ausreichend bedeckt, den Kundendienst benachrichtigen.
•Leuchten die beiden Kontrolleuchten, die Pumpe startet jedoch nicht, den Kundendienst benachrichtigen.

Wenn der Whirlpool nicht ausschaltet:
•Wenn die Pumpe ständig läuft und nicht mit den normalen EIN-AUS-Tasten ausgeschaltet werden kann, den Sicherheitsschalter ausschalten und danach erneut probieren; liegt das Problem weiterhin an, den Kundendienst benachrichtigen.
•Keinesfalls Hand an die Elektroanlage der Wanne anlegen; stets den Kundendienst in Ihrem Gebiet benachrichtigen.
ENTSORGUNG DER WANNE:
Die Entsorgung des Produkts und seiner Bestandteile muß unter Beachtung der ortsüblichen Gesetzesvorschriften für die Abfallbehandlung erfolgen. In Italien: D.L. 22 vom 5 Februar 1997. In den anderen Ländern der EU: Richtlinie 91/156/EWG, 91/689/EWG und 94/62/EWG.

GARANTIE:
Auf italienischen Staatsgebiet wird für das Produkt gemäß D.P.R. Nr.224 vom 24.05.1988 Garantie gewährt und in den übrigen EWG-Ländern gemäß Richtlinie 85/374/EWG im Rahmen der Haftbarkeit für Schäden, die auf Produktmängel zurückzuführen sind.
Die vom Hersteller gewährte Garantie umfasst Produktions- und Materialfehler lediglich, wenn diese von vom Unternehmen befugtem Personal festgestellt werden, für eine Dauer von 24 Monaten ab Datum des Erwerbs und unter Vorlage der Quittung bzw. des Kassenzettels.
Die Garantie umfasst die Reparatur und/oder den Ersatz der als defekt betrachteten Teile. Die Garantie umfasst nicht den kompletten Ersatz des Produkts. Von der Garantie ausgeschlossen sind ferner die Lampen, die Kontrollleuchten, die Sicherungen, die Glasteile, die Spiegel, die Dekorteile, es sei denn, die nachgewiesenen Mängel sind auf Fertigungsfehler und nicht auf Nachlässigkeit oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen. Ferner sind von der Garantie alle Teile und Bauteile ausgeschlossen, deren Mängel auf Nachlässigkeit, nachlässigen Gebrauch, fehlerhafte Installation bzw. Wartung, durch Eingriffe von unbefugtem Personal, Transportschäden bzw. Schäden, die nicht auf Fertigungsmängel zurückzuführen sind, wie zum Beispiel Stromschwankungen, Blitzschlag, Elektrolyse, Korrosion und im allgemeinen Wasserschäden bzw. Schäden, die durch die Elektro- bzw. Hydraulikanlage der Wohnung hervorgerufen werden. Der Käufer muss das Produkt vor der Installation auf einwandfreien Zustand prüfen und im Falle von Unregelmäßigkeiten den Händler bzw. eine autorisierte Kundendienststelle benachrichtigen. Die Garantie wird nur unter Vorlage eines Belegs geleistet, aus dem das Erwerbsdatum hervorgeht.
Wird der Kundendienst gerufen, ohne dass Produktmängel nachgewiesen werden bzw. zur Einweisung in den Gebrauch des Produkts, gehen alle Kosten zu Lasten des Käufers. Reparaturen bzw. Änderungen, die von nicht vom Hersteller autorisierten Personal ausgeführt werden, geben keinen Anspruch auf Kostenerstattung und führen zum sofortigen Verfall der Garantie.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für direkte bzw. indirekte Schäden an Personen, Haustieren bzw. Sachen, wenn diese Schäden auf die Nichtbeachtung der Vorschriften der Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung zurückzuführen sind, die das Produkt begleitet.
Im Falle von Rechtsstreitigkeiten ist einziger Gerichtsstand Mantua.

EG ÜBEREINSTIMMUNGSEKLÄRUNG:
Der Hersteller Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Bestätigt unter seine Verantwortung, daß die folgenden Produkte
hydromassagewannen mod. 500/20-500/30-600/20-600/30
Den folgenden europäischen Richtlinien EEC 2006/99, EEC 2004/108 nachträgliche Änderungen EEC 92/31, EEC 93/68
Sowie den folgenden Vorschriften entsprechen:
EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte
07

EN 12764

Whirlwanne, vorgesehen für den Gebrauch zur persönlichen Hygiene

Schutz gegen Ansaugen der Haare:	konform
Reinigbarkeit	konform
Dauerhaftigkeit der Reinigbarkeit	konform

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

NEDERLANDS

INLEIDING:
De installatie van de baden met hydromassage dient te worden uitgevoerd door vakkundig personeel, dat aan de betreffende autoriteit kan aantonen dat ze op de hoogte zijn van de nationale veiligheidsvoorschriften op het gebied van elektriciteit en watertoevoer- en afvoer en deze kunnen toepassen. De fabrikant leidt technici op voor technische ondersteuning en derhalve raden wij aan de installatie te laten uitvoeren door een dienst technische ondersteuning van de fabrikant.

⚠ Telkens wanneer u bij het lezen van deze handleiding dit symbool tegenkomt, wijst dit op belangrijke aanwijzingen, of aanwijzingen die te maken hebben met de veiligheid van het product.

INSTALLATIE:

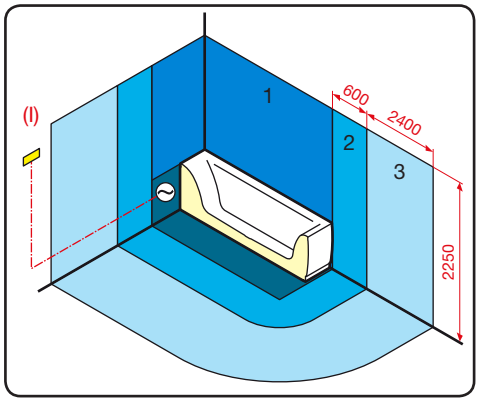
⚠ BELANGRIJK!
alvorens te beginnen met de montage van het product dient u alle aanwijzingen aandachtig door te lezen. Controleer of alle voor de montage benodigde onderdelen in de verpakking aanwezig zijn, en of ze geen defecten vertonen, Verwijder de transparante beschermfolie waar aanwezig.
De installatie dient zo te worden uitgevoerd dat alle onderdelen die onderhoud vergen (bijv. pomp, elektrische onderdelen enz.) toegankelijk blijven.
Het is verboden het bad tijdens het transport te ondersteunen met de leidingen.
N.B.: De installatie dient te worden uitgevoerd wanneer de vloer en wanden afgewerkt zijn.
Bij elke service-aanvraag dient de faktuur/aankoopbon samen met de installatiehandleiding te worden overlegd.

De afbeeldingen en tekeningen in deze handleiding zijn zuiver als uitleg bedoeld.
De fabrikant behoudt zich het recht voor wijzigingen en veranderingen aan te brengen.

INSTALLATIE VAN BAD MET DRAAGCONSTRUCTIE:
Voor de installatie van het bad met draagconstructie dient u de aanwijzingen in deze handleiding onder de tekeningen nauwkeurig op te volgen.

INSTALLATIE INBOUWBAD:
Het is raadzaam eerst het bad te plaatsen en aan te sluiten, alvorens u de muurtjes er omheen metselt. Het muurtje kan maximaal 1,5 cm naar binnen gebouwd worden ten opzichte van de buitenkant van het bad. De afvoerverbinding dient op zodanige wijze gerealiseerd te worden dat het bad uit de ombouw verwijderd kan worden voor eventueel onderhoud. Om deze handeling te vergemakkelijken is het verplicht het bad niet aan de vloer te bevestigen als het ingebouwd wordt. In dit geval wordt het bad bevestigd door de vier zijden met siliconen dicht te kitten (zie afdichting met siliconenkit pag. 11). Verplicht inspectieluik.

⚠ ELEKTRISCHE AANSLUITING:
Met de toevoeging van het EG-merk en de overeenstemmingsverklaring garandeert de fabrikant de conformiteit aan de veiligheids- en gezondheidsnormen die van kracht zijn op het moment van de verkoop. Alle artikelen en onderdelen worden in de fabriek gekeurd zoals is beschreven in de desbetreffende normen en volgens de kwaliteitssystemen van het bedrijf. Om ervoor te zorgen dat deze veiligheidskenmerken ook na de installatie en tijdens de levensduur van het bad ongewijzigd blijven, worden hieronder enkele eenvoudige aanwijzingen gegeven die moeten worden opgevolgd.
1. Verzeker u ervan dat de elektrische installatie waarop het bad wordt aangesloten is aangelegd volgens de wettelijke bepalingen en de geldende normen, met bijzondere aandacht voor de aardingsaansluiting.
2. De geldende voorschriften verbieden elke willekeurige elektrische installatie (stopcontacten, schakelaars, etc.) in de buurt van het bad binnen een afstand van tenminste 60 cm. breedte en 225 cm hoogte.
3. Controleer of de elektrische kabel die het bad van stroom voorziet de juiste stroomafgifte heeft (zie technische kenmerken pag. 6).
4. Het aansluitpunt van het bad op de elektrische installatie moet zodanig worden gerealiseerd dat deze beschermd is tegen waterspatten (beschermingsklasse IP55 of hoger)
5. Op de elektrische installatie van het bad dient een differentieelschakelaar van 30 mA met een contactopening van minstens 3 mm geïnstalleerd te zijn.
6. De draagconstructie van het bad is bovendien uitgerust met een aardingsklem die met de aardleiding verbonden dient te zijn voor de extra equipotentiaalverbinding tussen de metalen materialen in de badkamer ⏚, (raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2/5).



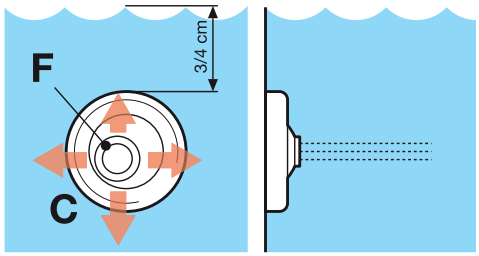
TEST VOOR INBEDRIJFNEMING:
Na de installatie is het verplicht een bedrijfstest uit te voeren. Controleer of het bad schoon is.
Vul het bad met water met een ingangstemperatuur van 40°C (±5°C) tot boven de bovenste jet, omdat anders het systeem niet in werking treedt.
Zet het systeem aan en laat het gedurende ten minste 10 minuten werken. Zet de hydromassage uit zonder het bad leeg te laten lopen en controleer na ten minste 10 minuten alle leidingen, koppelingen, enz op eventuele lekkages.
De test dient te worden herhaald na eventuele afstellingen of het vervangen van defecte onderdelen.
Om het bad te vullen volgens EN 1717 dient mogelijk terugstromen van water naar de waterleiding te worden voorkomen.
Om deze reden moet bij een kraan met watertoevoer boven het bad de positie (ten minste de hoogte) van de kraan volgens de tekeningen van pagina 6 in acht worden genomen.
Als bij het vullen van het bad de vulaansluiting van de overloop wordt gebruikt, moet tussen de menguitgang van de kraan en de verdeler op de afvoerkolom een terugslagklep worden geplaatst (niet meegeleverd).

REINIGING EN ONTSMETTING:
Tijdens het gebruik van het bad zetten zich in de leidingen van de hydromassage kleine organische deeltjes af die bacteriegroei in de installatie kunnen veroorzaken als ze niet worden behandeld. Voor een perfecte ontsmetting moet de installatie worden behandeld met specifieke producten die verkrijgbaar zijn bij onze Technologische centra (zie de meest recente lijst op onze website www.novellini.com onder het punt "Service") of bij een van onze speciaalzaken voor hydromassageproducten. Voor een tijdelijke behandeling kunt u een ontsmettingsvloeistof gebruiken (b.v. Amuchina). Maak het bad schoon. Vul het bad met schoon water tot het normale gebruikniveau. Giet vervolgens 80 gr. ontsmettingsmiddel in het water. Laat de hydromassage enkele minuten werken zodat het ontsmettingsmiddel door alle leidingen circuleert. Stop de installatie vervolgens en laat het bad na 15/20 minuten leeglopen. Wij adviseren om ook een specifieke behandeling uit te voeren als de installatie lange tijd niet gebruikt is. Als het bad door verschillende mensen achtereen wordt gebruikt, is het raadzaam om na elk gebruik een ontsmetting uit te voeren. Tijdens de ontsmetting moet de luchtmenger gesloten blijven om te sterke schuimvorming te vermijden.

⚠ Het is verboden gebruik te maken van of zich onder te dompelen in het water dat is gebruikt voor de ontsmetting. Vul het reservoir met een specifiek ontsmettingsmiddel bij de eerste ontsmetting. Inhoud van het reservoir is 1 liter.

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK:
Weldadige effecten:
De hydromassage is een specifieke techniek die in de fysiotherapie wordt toegepast bij thermale kuren teneinde de bloedsomloop te activeren en de spieren te ontspannen en de huid te verzorgen. Hydromassage bestaat hoofdzakelijk uit het onderwerpen van het lichaam aan instelbare en gerichte waterstralen die met meer of minder krachtige luchtstralen gemengd worden om de gewenste effecten te bereiken. In het lichaam dat op deze wijze aan een hydratherapeutische behandeling wordt onderworpen zetten de bloedvaten zich uit en wordt de bloedstroom naar het hart vergroot. Bovendien worden de spieren voortdurend gemasseerd door de waterstraal waardoor deze hun tonus weer terugkrijgen en zetten de poriën van de opperhuid uit door toedoen van de stralen zodat de reiniging en de hydratatie van de weefsels worden gestimuleerd. De hydromassage is tenslotte al wijd verbreid onder vele sportliefhebbers omdat het de ontspanning van de spieren na atletische krachtinspanningen stimuleert, waardoor een heerlijk gevoel van ontspanning en welzijn ontstaat. Doordat de jets in alle richtingen kunnen worden gedraaid, is het mogelijk om de stralen precies op die lichaamspunten te richten waar u de massage wilt concentreren. De watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 45°C. Een maximale ontspanning wordt verkregen bij een watertemperatuur van 36°-37°C.

NSTELLING VAN DE JETS en AFVOER:
Richt de jets (C) naar persoonlijke wens. De jets kunnen in elke richting worden gedraaid. Verzeker u ervan dat alle jets vrij van verstoppingen en dat ze niet naar boven gericht zijn (bij inschakeling van de installatie zouden ze water over de rand van het bad kunnen sproeien). Vul het bad zodanig dat de jets zich ruim onder water bevinden, (zie de afbeelding). Controleer, als u zich eenmaal in het bad bevindt, of het water het niveau bereikt dat op de afbeelding is aangegeven, omdat de hydromassage anders niet start. De installatie beschikt over een niveaulezer die de inschakeling van de hydromassage voorkomt als er niet voldoende water in het bad aanwezig is. Gebruik tijdens de werking van de hydromassage geen producten in het bad die schuim kunnen vormen zoals zeep, badolie, etc.



VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET GEBRUIK:
Hoewel is bewezen dat hydromassage een weldadig effect heeft, is het raadzaam enkele eenvoudige richtlijnen in ogenschouw te nemen:
1) De temperatuur van het water mag nooit hoger zijn dan 45°C. Het is raadzaam om het bad te vullen met al gemengd water en het niet eerst met heet water te vullen om vervolgens koud water toe te voegen; wij maken u erop attent dat de maximale ontspanning verkregen wordt bij een constante watertemperatuur va 36-37°C.
2) De duur van het bad mag nooit langer zijn dan maximaal 20/30 min.; houd er daarbij rekening mee dat het bij hogere temperaturen raadzaam is de maximale tijden terug te brengen (ideaal bij 36/37° ongeveer 15/20 min.). Houd er rekening mee dat er normaal gesproken een lichte verlaging van de bloeddruk optreedt door
het uitzetten van de bloedvaten, dat te wijten is aan de temperatuur van het water.
3) Personen met ernstige hartaandoeningen, een verhoogde bloeddruk, en over het algemeen bij ernstige ziektes, raden wij aan een arts te raadplegen alvorens de hydromassage te gebruiken.
4) Het bad met hydromassage mag niet door kinderen worden gebruikt zonder toezicht van een volwassene
5) Ouderen met bewegingsproblemen, zwakken en gehandicapten dienen het bad voorzichtig te gebruiken. Het is daarom raadzaam de mening van een arts te vragen.
6) Omdat de hydromassage een ontspannend effect heeft is het raadzaam dat deze gebruikt wordt na het beoefenen van een sport of aan het einde van de dag, en in elk geval niet vlak voor of na het eten.
7) Tijdens het gebruik van de hydromassage is het raadzaam geen middelen in het bad te gebruiken die schuim vormen, waarvan het effect vergroot zou worden door de druk van de pomp. Gebruik alleen zeep of shampoo aan het einde van de hydromassage.
8) Indien u badzout of eventuele andere middelen met een ontspannend, verkwikkend of afslankend resultaat wilt gebruiken dient u zich ervan te verzekeren dat deze geen schuim vormen en dat ze goed in het water opgelost zijn alvorens de pomp te starten.
9) Bewaar deze handleiding zorgvuldig en stel deze ter beschikking aan degene die het bad met hydromassage gebruikt.

ONDERHOUD EN REINIGING:
Het bad is vervaardigd uit acryl en voor het reinigen dient u dus een vloeibaar schoonmaakmiddel en een vochtige spons of doek te gebruiken. Wij adviseren u om vloeiba
re, niet-schurende schoonmaakmiddelen te gebruiken. Om kalkaanslag te voorkomen is het raadzaam het bad na gebruik droog te wrijven met een leren zeem of een zachte

doek. Eventuelle Oberflächenfehler und/oder das Finish betreffende Mängel müssen vor dem endgültigen Aufbau gemeldet werden. Es empfiehlt sich, das Produkt vor dem Aufbau zu überprüfen und einer Funktionskontrolle zu unterziehen. GEBRUIK ABSOLUUT GEEN SCHUURMIDDELEN, ALCOHOL, SCHOONMAAKMIDDELEN OP BASIS VAN ALCOHOL, ACETON OF ANDERE OPLOSMIDDELEN.

⚠ NB: Het gebruik van ander schoonmaakmiddelen dan de aanbevolen middelen kan het bad en/of het hydromassagesysteem schade toebrengen.

KRASSEN IN HET OPPERVLAK:
Kleine krassen in het oppervlak kunnen verwijderd worden door eerst waterproof schuurpapier en water te gebruiken (dikte 1000) om de kras bij te werken en vervolgens te polijsten met een schuurpasta om het oppervlak glad te maken. Tot slot brengt u de glans weer aan met een polish. In deze gevallen adviseren wij u echter altijd contact op te nemen met een erkend servicecentrum.

STORINGEN OPSPOREN:
Controles die bij storingen moeten worden uitgevoerd alvorens contact op te nemen met de technische servicedienst.

Indien de hydromassage niet start:
•Na het indrukken van de startknop moet het waarschuwingslampje ON-OFF gaan branden. Indien dit niet gaat branden, controleren of er netspanning aanwezig is en of de veiligheidsschakelaar niet uitgesprongen is.
•Indien de veiligheidsschakelaar is uitgesprongen dient u deze terug te stellen en de hydromassage opnieuw te starten. Indien de schakelaar er weer uitspringt dient u contact op te nemen met de technische servicedienst.
•Indien het waarschuwingslampje ON-OFF gaat branden maar het niveaulampje niet brandt, dient u het bad bij te vullen met water tot de installatie weer start. Indien de pomp niet start terwijl het waterpeil ruim boven de jets staat dient u contact op te nemen met de technische servicedienst.
•Neem contact op met de servicedienst indien beide waarschuwingslampjes branden, maar de pomp niet start.

Indien de hydromassage niet stopt:
•Indien de pomp steeds blijft werken en niet uitgaat door op de normale ON-OFF knoppen te drukken dient u de veiligheidsschakelaar uit te trekken en het opnieuw te proberen; indien het probleem blijft bestaan moet u contact opnemen met de servicedienst.
•Het wordt te allen tijde afgeraden om ingrepen te verrichten op de elektrische installatie van het bad. Neem altijd contact op met de servicedienst bij u in de buurt.

VERWERKING VAN HET BAD ALS AFVAL:
Voor het afdanken van het bad of van zijn onderdelen dient u zich te houden aan de lokale voorschriften inzake afvalverwerking. Voor het Italiaanse grondgebied het Wetsbesluit n°22 van 5 februari 1997, voor de andere EEG-landen de richtlijnen 91/156/EEG, 91/689/EEG en 94/62/EEG.

GARANTIECERTIFICAAT:
Op het product wordt garantie verleend volgens de voorschriften van het D.P.R. N.224 van 24/05/1988 voor het Italiaanse rechtsgebied, en voor de andere landen in de EU volgens de Europese richtlijn 85/374 inzake productaansprakelijkheid.
De fabrikant garandeert zijn producten tegen materiaal- en productiefouten - alleen indien deze worden vastgesteld door personeel dat door het bedrijf is geautoriseerd - gedurende een periode van 24 maanden vanaf de aankoopdatum die blijkt uit het betaalbewijs of de kassabon.
De garantie bestaat uit de reparatie en/of vervanging van de onderdelen waarvan wordt geconstateerd dat ze defect zijn. Een volledige vervanging van het product is uitgesloten. Buiten de garantie vallen de lampen, waarschuwingslampjes, zekeringen, glazen onderdelen, spiegels, sieronderdelen, tenzij blijkt dat de defecten te wijten zijn aan productiefouten en niet aan nalatigheid of onbedoeld gebruik. Verder vallen buiten de garantie alle onderdelen en componenten die defect blijken door nalatigheid of onachtzaamheid in het gebruik, onjuiste installatie of onderhoud, reparaties door niet-geautoriseerd personeel, schade door transport of omstandigheden die niet terug te leiden zijn op fabricagefouten van het product zoals fluctuaties in de elektrische spanning, blikseminslag, elektrolyse, roestvorming en in het algemeen alle klachten die voortkomen uit en te wijten zijn aan de eigenschappen van het water en van elektrische en hydraulische voedingsinstallaties in huis. De koper heeft hoe dan ook de plicht te controleren, voordat het geïnstalleerd wordt, of het product onbeschadigd is, en dient onmiddellijk contact op te nemen met de dealer of het erkende servicecentrum in het geval er afwijkingen worden geconstateerd. De koper kan zijn recht op garantie uitsluitend laten gelden als hij de aankoopdatum kan documenteren.
Bij tussenkomst zonder een geldig defect of met het doel het gebruik van het product toe te lichten, komen alle kosten ten laste van de koper. Reparaties of wijzigingen die worden verricht door personen die daartoe niet door de fabrikant zijn geautoriseerd, kunnen niet worden vergoed onder garantie, en doen de resterende garantieperiode onmiddellijk vervallen.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele directe of indirecte schade of letsel aan personen, dieren of voorwerpen die te wijten is aan het niet naleven van de voorschriften in deze handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud die bij het product wordt geleverd.
Voor eventuele geschillen is de Rechtbank van Mantua als enige bevoegd.

CERTIFICAAT T.B.V. EG-RICHTLIJNEN:
De fabrikant Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Verklaart dat de volgende produkten whirlpools mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 Voldoen aan de volgende europese richtlijnen EEC 2006/99, EEC 2004/108 latere wijzigingen EEC 92/31, EEC 93/68 En aan de volgende normen:
EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte
07

EN 12764

Bad met hydromassage, bedoeld voor persoonlijke hygiëne

Komt geen haar in vast te zitten:	Goedgekeurd
Schoon te maken	Goedgekeurd
Blijft na verloop van tijd goed schoon te maken	Goedgekeurd

TÜV PRODUCT SERVICE GS

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN:
La instalación de las bañeras hidromasaje debe ser ejecutada por personal idóneo que pueda demostrar a las autoridades competentes su conciencia y competencia en la aplicación de los requisitos reglamentares nacionales sobre seguridad, esto es sobre suministro eléctrico e hídrico/desguace. El constructor se ocupa de capacitar a los técnicos encargados de la asistencia técnica, por tanto aconsejamos encomendar la instalación a un centro de asistencia técnica del constructor.

⚠ Cada vez que a lo largo del presente manual aparezca el símbolo indicado, significa que se trata de instrucciones importantes o bien relacionadas con la seguridad del producto.

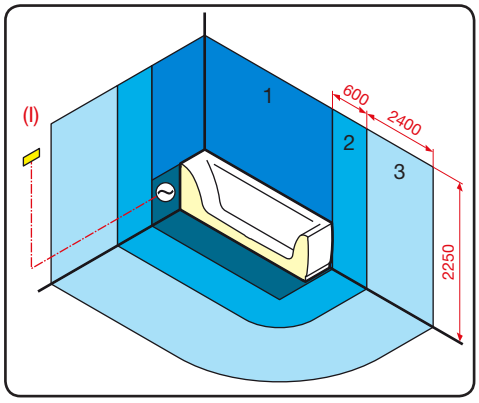
INSTALACIÓN:
⚠ IMPORTANTE!
antes de iniciar el montaje del producto lea con atención todas las instrucciones. Controle que el embalaje contenga todos los componentes para el montaje y que los mismos no presenten defectos evidentes, elimine el film de protección transparente en aquellas partes que lo lleven. La instalación debe realizarse de modo tal que, una vez completada, todos los elementos que requieren mantenimiento (como la bomba, los componentes eléctricos etc.) sean accesibles.
Queda prohibido sostener la bañera mediante las tuberías durante el transporte.
NOTA: La instalación deberá efectuarse cuando el pavimento y las paredes estén terminadas.
Para cada reclamaciòn, presentar la factura/recibo junto al manual con las instrucciones de montaje.

Las imágenes y los dibujos representados en el manual son puramente orientativos.
El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones y cambios.

INSTALACIÓN DE LA BAÑERA CON UN BASTIDOR:
Para la instalación de la bañera con un bastidor, atenerse rigurosamente a lo indicado en este manual en la secuencia de las figuras.

INSTALACIÓN BAÑERA EMPOTRADA:
Antes de construir los muros de contención es oportuno colocar la bañera y efectuar las conexiones correspondientes. El muro respecto a la parte externa de la bañera, puede construirse internamente como máximo a 1,5 cm. La conexión del desagüe debe efectuarse de modo que la bañera pueda ser extraída de su ubicación para realizar las posibles operaciones de mantenimiento. Para facilitar dicha operación, es obligatorio no fijar la bañera al suelo cuando está empotrada. En este caso la sujeción se obtiene bloqueando con silicona los cuatro lados (ver aplicación de silicona en la pág. 11).
Panel de inspección obligatorio.

⚠ CONEXIÓN ELÉCTRICA:
El constructor mediante la aplicación de la marca CE y la declaración de conformidad garantiza el cumplimiento de las normas de seguridad y sanitarias vigentes cuando se efectúa la compra. Todos los artículos y los componentes se someten a pruebas en la fábrica de acuerdo con lo descrito en las normas de referencia y los sistemas de calidad de la empresa. Para que las características de seguridad permanezcan las mismas una vez instalado el producto y por toda la vida de la bañera, a continuación se indican algunas normas a las que cabe atenerse.
1. Comprobar que la instalación eléctrica a la que se conecta la bañera está realizada de acuerdo con las disposiciones legales y las normas vigentes, especialmente por lo que concierne a la conexión de puesta a tierra.
2. Las normas vigentes prohíben cualquier instalación eléctrica (tomas con enchufe, interruptores, etc.) en la zona que rodea la bañera a una distancia de por lo menos 60 cm. y una altura de 225 cm.
3. Comprobar que la línea eléctrica que alimenta la bañera tiene la capacidad adecuada según la absorción indicada (ver las características técnicas en la pág. 6)
4. El punto de conexión de la bañera a la instalación eléctrica debe realizarse de modo que quede protegido contra las salpicaduras del agua (grado de protección IP55 o superior)
5. Antes de la instalación eléctrica de la bañera debe instalarse un diferencial de 30 mA provisto de interruptor omnipolar con 3 mm. de apertura mínima de los contactos.
6. En el bastidor de la bañera hay un borne de masa, que deberá conectarse a tierra y realizar la conexión suplementaria entre todas las masas metálicas que haya en el cuarto de baño ⏚, (ver las figuras de la página 2/5)

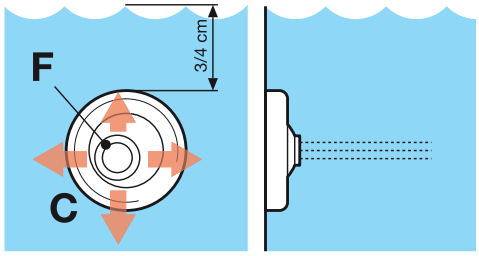


PRUEBA DE PUESTA EN FUNCIONAMIENTO:
Tras la instalación es obligatorio llevar a cabo una prueba de funcionamiento. Comprobar que la bañera está limpia.
Llenar con agua a una temperatura de entrada de 40°C (±5°C) hasta un nivel por encima de la boquilla más alta para que el sistema pueda funcionar.
Encender el sistema y dejarlo en funcionamiento por un periodo mínimo de 10 minutos. Sin vaciar la bañera, apagar el hidromasaje y, al cabo de un periodo mínimo de 10 minutos, controlar todas las tuberías, los racores etc. Para detectar posibles fugas.
Una vez realizadas las regulaciones o sustituciones de parte defectuosas, es necesario volver a realizar la prueba de funcionamiento.
Para el llenado de la bañera de conformidad con la norma EN 1717 es necesario evitar posibles reflujos hacia la red hídrica. Por tanto, si se utilizan grifos con inmisión desde sobre la bañera es necesario respetar la posición (al menos la altura) de los grifos, según lo indicado en las figuras de página 6).
Si para llenar la bañera se utiliza la conexión de suministro al rebosadero, colocar una válvula antirretorno (no suministrada) entre la salida mezclada de los grifos y el suministrador situado en la columna de descarga.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN:
Durante el empleo de la bañera en las tuberías del hidromasaje se depositan pequeñas partículas orgánicas que, si no se tratan adecuadamente, pueden generar la proliferación de bacterias en la instalación. Para una higienización perfecta es necesario tratar la instalación con productos específicos que se pueden comprar en nuestros Centros Tecnológicos (la lista actualizada se encuentra en nuestro sitio www.novellini.com, en el apartado "Asistencia"), o bien en los comercios de los vendedores especializados en productos para hidromasajes. Para un tratamiento provisional se puede utilizar un líquido desinfectante (como la Amuquina). Limpiar la bañera.Se aconseja efectuar un tratamiento específico también después de un largo período sin utilizar la bañera. Si más personas consecutivamente utilizan la bañera, se recomienda realizar un tratamiento de desinfección tras casa empleo

⚠ Está prohibido usar o sumergirse en el agua usada para la desinfección.
La primera vez que se usa la función de desinfección hay que llenar el depósito del desinfectante con un producto específico o, en alternativa, con "Amuchina". Capacidad del depósito: 1 litro.

AJUSTE DE LAS BOQUILLAS JETS:
Orientar las boquillas (C) según se desee. Se pueden orientar en cualquier dirección. Cerciorarse que todos los jets no estén desatascados y que no estén dirigidos hacia arriba porque en este caso al encenderse el equipo podrían salpicar agua fuera de la bañera. Llenar la bañera hasta cubrir bien las boquillas, tomar como referencia la figura. Estando en la bañera, comprobar que el nivel es el de la figura, de no ser así el hidromasaje podría no arrancar. La instalación está provista de un lector de nivel que impide que el hidromasaje arranque si en la bañera no hay una cantidad suficiente de agua. Con el hidromasaje en funcionamiento no hay que verter en la bañera productos que puedan hacer espuma: jabón, aceites de baño etc.



INSTRUCCIONES DE USO:
Beneficios:
El hidromasaje es una técnica específica que en su versión fisioterápica se utiliza en las curas de aguas termales para reactivar la circulación, relajar los músculos o aportar beneficios a la epidermis. Consiste básicamente en el someter el cuerpo a chorros de agua controlados y orientados que se mezclan con chorros de aire de intensidad variada según los efectos que se desee obtener. De este modo el cuerpo se somete a un tratamiento hidroterápico, por la acción del agua caliente se produce una vasodilatación que aumenta el flujo de sangre al corazón. Además, el chorro de agua efectúa un masaje continuo en los músculos tonificándolos; la acción de los chorros causa la dilatación de los poros en la epidermis facilitando la limpieza e hidratación de los tejidos circunstantes. La práctica del hidromasaje es muy utilizada por los deportistas porque facilita la distensión de los músculos después del esfuerzo atlético, creando una sensación agradable de relax y bienestar. La posibilidad de orientar las boquillas permite dirigir los chorros exactamente hacia los puntos del cuerpo donde se desea concentrar la acción del masaje. La temperatura del agua no debe superar los 45°C. El relax máximo se obtiene con una temperatura de 36°-37°C.

PRECAUCIONES DE USO:
Si bien está comprobado que el hidromasaje tiene un efecto benéfico, es oportuno tener en cuenta algunas reglas elementales:
1) La temperatura del agua no debe rebasar nunca los 45°C. Es oportuno introducir siempre en la bañera agua ya mezclada, evitando verter primero agua muy caliente y luego agua fría: el relax máximo se obtiene con una temperatura constante entre 36° y 37°C
2) La duración del baño no debe superar nunca los 20/30 min. como máximo, sin olvidar que con temperaturas del agua más elevadas estos tiempos deberían reducirse (lo ideal a 36/37° es de 15/20 min. aprox.). Cabe recordar que por la acción de la vasodilatación debida a la temperatura del agua, la presión sanguínea baja ligeramente.
3) Se recomienda consultar al médico antes de utilizar el hidromasaje si se padece graves cardiopatías, hipertensión y, en general, enfermedades agudas.
4) Queda prohibido el uso de la bañera hidromasaje por parte de los niños sin la supervisión de un adulto.
5) Las personas ancianas con dificultades motrices, débiles o discapacitadas, deberían usar con cuidado el hidromasaje. Para ello se recomienda consultar al médico.
6) Debido a que el hidromasaje produce un efecto relajante, es oportuno utilizarlo después de hacer ejercicio físico o al final del día, en todo caso lejos de las comidas.
7) Durante el uso del hidromasaje es oportuno no verter en la bañera sustancias que hagan espuma cuyo efecto se vería aumentado por el uso de la bomba. Utilizar jabón o champú sólo cuando el hidromasaje se ha terminado.
8) Si se desea utilizar sales y otras sustancias con efecto relajante, tonificante, adelgazante, etc. asegurarse de
que no producen espuma y que se han disuelto del todo en el agua antes de encender la bomba.
9) Guardar con cuidado este manual y ponerlo a disposición de quien deba utilizar la bañera hidromasaje.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA:
La bañera está realizada con material acrílico, por tanto al efectuar la limpieza es necesario utilizar un detergente líquido con una esponja o un trapo suave. Recomendamos productos detergentes como Vim Líquido, Lysoform, Cif. Para evitar que se formen depósitos de cal es mejor secar la bañera tras el uso con una gamuza o un paño de microfibra que limpia a fondo sin dejar residuos. Los posibles restos de cal pueden eliminarse con cualquier producto antical. Para reavivar el brillo de la superficie acrílica usar un pulimento de los que se usa para abrillantar la carrocería de los coches.
NO USAR NUNCA DETERGENTES ABRASIVOS, ALCOHOL, SUSTANCIAS A BASE DE ALCOHOL, ACETONA U OTROS DISOLVENTES.

⚠ Atención: el uso de detergentes diferentes a los recomendados puede dañar la bañera y/o el equipo de hidromasaje.

RAYADURAS SUPERFICIALES ACCIDENTALES:
Pequeños arañazos en la superficie se pueden eliminar utilizando primero una lija de agua (espesor 1000) para desbastar el arañazo, luego pulimentar con pasta abrasiva para alisar la superficie, por último abrillantar con el producto de pulir. No obstante, en estos casos es aconsejable ponerse en contacto con un centro de asistencia autorizado.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS:
Comprobaciones para efectuar ante una anomalía de funcionamiento antes de llamar al servicio de asistencia.

Si el hidromasaje no arranca:
•Al pulsar la tecla de arranque se debe encender el testigo ON-OFF, si esto no ocurre comprobar que esté presente la tensión de la línea y que el interruptor de seguridad no se ha disparado.
•Si el interruptor de seguridad se ha disparado, restablecer su posición inicial y reintentar, si vuelve a dispararse llamar a la asistencia técnica.
•Si el testigo ON-OFF se enciende, pero no se enciende el indicador de nivel, llenar de agua la bañera hasta que la instalación vuelva a ponerse en marcha. Si con el nivel del agua bastante por encima de las boquillas la bomba no arranca, llamar a la asistencia.
•Si ambos testigos están encendidos pero la bomba no arranca, llamar a la asistencia.

Si el hidromasaje no se para:
•Si la bomba permanece siempre encendida y no se apaga presionando las teclas previstas ON-OFF, desactivar el interruptor de seguridad e intentar de nuevo. Si el problema permanece llamar a la asistencia.
•Bajo ningún concepto hay que manipular la instalación eléctrica de la bañera, ponerse siempre en contacto con el centro de asistencia local.

DESGUACE DE LA BAÑERA:
Para la eliminación del producto o de partes del mismo, atenerse a las normativas locales en materia de eliminación de residuos. Para el territorio Italiano D.L. vo n°22 del 5 Febrero de 1997, para los demás países de la CE directivas 91/156/CEE, 91/689/CEE y 94/62/CE.

CERTIFICADO DE GARANTÍA:
El producto está garantizado según lo establecido en el D.P.R. N.224 del 24/05/1988 para el territorio italiano y los países CEE, de conformidad con la directiva CEE 85/374 en materia de responsabilidad por los daños causados por productos defectuosos.
El fabricante garantiza sus productos contra defectos de fabricación y de material –sólo si éstos son comprobados por personal autorizado por la Empresa- por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra, acreditada por el recibo o factura correspondiente.
La garantía consiste en la reparación y/o sustitución de las piezas que se considerarán defectuosas. Queda excluida la sustitución completa del producto. La garantía no cubre las lámparas, los testigos, los fusibles, las partes de cristal, los espejos, las partes estéticas a no ser que resulten defectuosas por fabricación y no debido a descuido o uso impropio. Asimismo, quedan excluidas de la garantía aquellas partes y componentes que resulten defectuosos o dañados por negligencia o uso inadecuado, instalación o mantenimiento erróneo, intervenciones efectuadas por personal no autorizado y daños consecuentes al transporte, es decir, en todas las circunstancias en que dichos daños no puedan ser imputados a defectos de fabricación del producto, como alteraciones de la corriente eléctrica, rayos, electrólisis, corrosión y ante todos los problemas derivados y atribuibles a la naturaleza del agua y de las instalaciones eléctrica e hidráulica de la alimentación de la vivienda.
Como quiera que sea el comprador deberá comprobar la integridad del producto antes de la instalación, poniéndose en contacto de inmediato con el vendedor o el centro de asistencia autorizado cuando constatara alguna anomalía.
La prestación de garantía se realizará única y exclusivamente si se presenta el comprobante de la fecha de compra.
En caso de intervenciones sin defecto motivado o para demostración del uso del producto, todos los gastos están a cargo del comprador. Cualquier reparación o modificación efectuada por personal no autorizado por el fabricante, no será resarcida y causará el vencimiento inmediato del período de garantía remanente.
El fabricante declina toda responsabilidad relativa a daños directos o indirectos a personas, animales o cosas, causados por no respetar las prescripciones contenidas en el manual de instalación, uso y mantenimiento que se entrega con el producto.

Para cuantas cuestiones pudieran surgir, el único Tribunal competente es el de Mantua.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE:
El fabricante Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Declara bajo su responsabilidad que los siguientes productos:
bañeras con hidromasaje mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 Son conformes a las directrices europeas relacionadas EEC 2006/99, EEC 2004/108 modificaciones sucesivas EEC 92/31, EEC 93/68 Y conformes a las normas europeas:
EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte
07

EN 12764

Bañera hidromasaje destinada al uso para la higiene personal

Resistencia al atrapamiento de cabellos:	Aprobado
Limpiabilidad	Aprobado
Durabilidad de la limpiabilidad	Aprobado

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

PORTUGUÊS (Brasil)

INTRODUÇÃO:
A instalação das banheiras de hidromassagem deve ser feita por pessoal com as aptidões devidas para poder demonstrar às autoridades competentes conhecimento na matéria e competência na aplicação dos requisitos dos regulamentos nacionais em termos de segurança, isto é, fornecimento de eletricidade e de água/eliminação de resíduos. O fabricante providencia a formação dos técnicos responsáveis pela assistência técnica. Recomendamos-lhe, portanto, mandar fazer a instalação a um centro de assistência técnica do fabricante.

⚠ Cada vez que ao longo do presente manual apareça o símbolo indicado isso significa que se tratam de instruções importantes ou relacionadas com a segurança do produto.

INSTALAÇÃO:
⚠ IMPORTANTE:
Antes de iniciar a montagem do produto leia com atenção todas as instruções. Verifique se a embalagem tem todos os componentes para a montagem e se estes não apresentam qualquer defeito evidente, retirando a película plástica de protecção onde existir. A instalação deve ser feita de modo tal que todos os elementos que precisem de manutenção (p/ ex. bomba, componentes elétricos, etc.) resultem acessíveis no fim da instalação.
É proibido segurar a banheira pelos tubos durante as fases de transporte.
Nota: A instalação deve ser feita após o pavimento e paredes estarem prontos.
Qualquer reclamação deverá ser acompanhada sempre da respectiva/o fatura/talão de compra e do livro com as instruções de montagem.

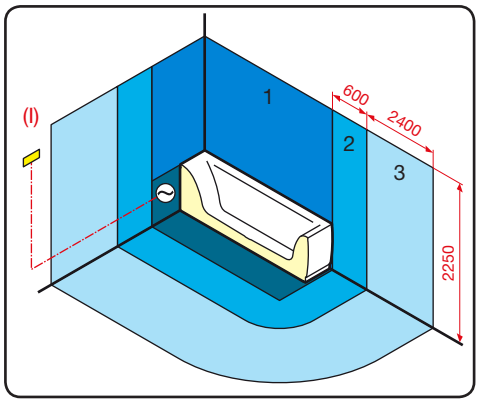
As imagens e figuras representadas no manual são meramente demonstrativas. O fabricante reserva-se o direito de fazer alterações e mudanças aos seus produtos.

INSTALAÇÃO DA BANHEIRA COM ESTRUTURA DE ARMAÇÃO:
Para instalar a banheira com a estrutura de armação, siga escrupulosamente as indicações deste manual, na sequência de desenhos.

INSTALAÇÃO DA BANHEIRA DE ENCAIXAR:
Antes de construir o muro que circunda a banheira, é conveniente colocá-la na posição e fazer as respectivas ligações. A linha horizontal interior do muro poderá cobrir um máximo de 1,5 cm do bordo exterior da banheira . A ligação do escoamento com o tubo de esgoto terá de ser feita de modo a poder retirar a banheira do respectivo encaixe para eventuais operações de manutenção. Para facilitar esta operação, é obrigatório não fixar a banheira ao chão, depois de encaixada. Neste caso, a fixação será feita aplicando silicone ao longo dos quatro lados da banheira (ver aplicação de silicone página 11).
Obrigatório painel de inspeção.

ACABAMENTOS (de opção):
A pedido, é possível encomendar uma embalagem de frisos de acabamento, extremamente fáceis de montar, que tornam a junção da parede com a borda da banheira funcional e esteticamente elegante (contacte o revendedor). Os frisos adaptam-se a qualquer dimensão de banheira. Cores disponíveis: Branco e Branco I.S.

⚠ LIGAÇÃO ELÉTRICA:
O fabricante garante a conformidade com as normas de segurança e higiene em vigor no momento da venda, com a correspondente marca CE e a declaração de conformidade. Todos os artigos e componentes foram testados em fábrica de acordo as normas de referência e cumprindo os sistemas de qualidade da empresa. Para que estas características de segurança permaneçam inalteráveis também depois da instalação e durante toda a vida útil da cabine, deverão terse em conta as indicações que se pormenorizam de seguida:
1) Assegurar que a instalação elétrica onde se vai ligar a banheira respeita as disposições legais e as normas em vigor com especial atenção na ligação de terra de proteção.
2) As normas em vigor proíbem efetuar ligações elétricas (Tomadas, interruptores etc)na zona que rodeia a ba nheira num raio mínimo de 0.60 metros e uma altura mínima de 2.25m.
3) Controlar que a linha elétrica de alimentação da banhei possua as capacidades adequadas em função das absorções indicadas (vejam-se as características técnicas, pag. 6).
4) O ponto de ligação elétrica da banheira deve realizar-se de modo que fique protegida contra respingos de água (índice de protecção IP55 ou superior).
5) A alimentação deverá estar protegida com um aparelho diferencial de 30 mA. Com interruptor unipolar com abertura mínima dos contatos igual a 3 mm, fabricado de acordo com as normas em vigor.
6) No grupo Caldeira existe um borne de massa que deve ser ligado à terra para a ligação equipotencial suplementar entre todas as massas metálicas presentes na casa de banho ⏚, (tenha em conta a figura da pág. 2/5).



TESTE PARA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO:
Após instalação é obrigatório proceder a um ensaio de funcionamento. Verifique se a banheira está limpa.
Encha-a com água, que deve estar a uma temperatura de 40°C (±5°C), até atingir o nível acima da saída de jato mais alta, a fim de permitir ao sistema de funcionar. Ligue o sistema e deixe-o funcionar durante um mínimo de 10 minutos. Sem esvaziar a banheira, desligue a hidromassagem e, ao fim de um período mínimo de 10 minutos, verifique toda a canalização e pontos de ligação, etc. para ver se há alguma fuga.
Após eventuais ajustamentos ou substituição de peças defeituosas, é necessário repetir o ensaio funcional.

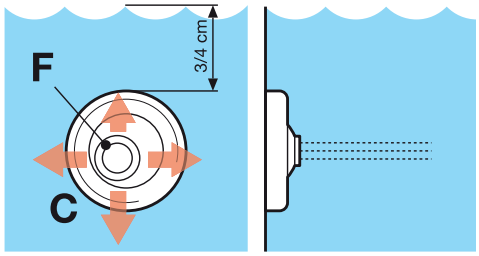
Para encher a banheira, segundo a EN 1717 é necessário evitar possíveis refluxos em direção à rede hídrica. É, portanto, necessário que: no caso de serem utilizadas torneiras colocadas acima do nível da banheira, respeitar a posição (pelo menos a altura) indicada nos desenhos das páginas 6). No caso de se utilizar para encher a banheira a ligação de distribuição no tubo de descarga, coloque uma válvula de não retorno (não fornecida) entre a saída misturada das torneiras e o distribuidor colocado na coluna de esgoto.

LIMPEZA E DESINFECÇÃO:
Durante a utilização da banheira, há pequenas partículas orgânicas que se depositam nas tubagens da hidromassagem e que, se não forem tratadas, podem dar origem à proliferação de bactérias na instalação. Para uma higiene perfeita, é necessário fazer um tratamento à instalação com produtos específicos que poderá adquirir num dos nossos Centros Tecnológicos (encontrará uma lista actualizada dos Centros no site www.novellini.com, sob o item "Assistência") ou em revendedores especializados de produtos para hidromassagem.
Para tratamento temporário, poderá utilizar um líquido desinfetante (por ex. clorofina). Proceda à limpeza da banheira. Encha a banheira com água limpa até ao nível de utilização normal. Ponha na água, 80 g de desinfetante. Ponha, então, a hidromassagem a funcionar durante uns minutos, de modo a fazer com que o desinfetante entre em circulação em todas as tubagens. O sistema deve ser, seguidamente, desligado e, ao fim de 15/20 minutos de espera, poderá esvaziar a banheira. Recomendamos fazer também um tratamento específico após um período longo de não utilização. Se a banheira for utilizada por várias pessoas consecutivamente, recomendamos fazer um tratamento de desinfecção a seguir a cada utilização. Durante a desinfecção é conveniente ter o misturador de ar fechado, para evitar formação excessiva de espuma.

⚠ É proibido usar ou estar em imersão na água utilizada para desinfecção. A primeira vez que fizer a desinfecção, encha o reservatório de desinfetante com produto específico ou, em alternativa, com Clorofina.
Capacidade do reservatório: 1litro.

INDICAÇÕES SOBRE A UTILIZAÇÃO
Efeitos benéficos:
A hidromassagem é uma técnica específica que, na sua versão fisioterapeutica, é usada nos tratamentos termais a fim de reativar a circulação, relaxar os músculos e proporcionar benefícios à pele. Fundamentalmente, consiste em submeter o corpo a jatos de água controlados e dirigidos que são misturados com jatos de ar de várias intensidades, de modo a produzir os desejados efeitos. O corpo assim submetido ao tratamento hidroterápico, sob ação da água quente, sofre uma vasodilatação que aumenta o fluxo de sangue no coração. Além disso, o jato de água faz uma massagem contínua dos músculos, tonificando-os, tal como a ação dos jatos provoca a dilatação dos poros na pele, favorecendo a limpeza e hidratação dos tecidos circundantes. Para concluir, salientamos que a hidromassagem está muito difundida entre todos os tipos de desportistas, na medida em que favorece o relaxamento muscular a seguir aos esforços atléticos, proporcionando uma agradável sensação de descontração e bem-estar. O enorme poder de orientação das saídas dos jatos permite orientar a direção dos jatos exatamente para os pontos do corpo onde se deseja concentrar a ação massajeadora. A temperatura da água não deve ultrapassar 45°C. O relaxamento máximo é conseguido com uma temperatura de 36°-37°C.

REGULAÇÃO DAS SAÍDAS DOS JATOS DE HIDROMASSAGEM E DO ESCOAMENTO:
Oriente as saídas dos jatos (C) segundo as suas exigências. Podem ser rodadas em todas as direções. Certifique-se de que todas as saídas dos jatos estão completamente desentupidas e de que não estão voltadas para cima, caso contrário corre o risco de respingar para fora da banheira, na altura em que ligar o equipamento. Encha a banheira até cobrir completa e abundantemente as saídas dos jatos. Para referência, consulte a figura. Após imersão na banheira, verifique se o nível corresponde ao indicado na figura, caso contrário a hidromassagem poderá não iniciar-se. O equipamento é provido de um leitor de nível que impede o início da hidromassagem no caso de não haver suficiente água na banheira. Quando a hidromassagem estiver a funcionar, não utilize na banheira produtos que provoquem formação de espuma, como sabão, óleo de banho, etc.
Rodando F, é possível ajustar a intensidade de massagem de cada uma das saídas de jato.
Atenção! Nunca feche as saídas dos jatos completamente, para não sobrecarregar o equipamento.



⚠ PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:
Apesar de ter sido provado que a hidromassagem tem um efeito benéfico, é conveniente ter em consideração algumas regras muito simples:
1) A temperatura de água não deverá nunca ultrapassar 45°C. É bom introduzir sempre na banheira água já misturada, evitando deitar primeiro água a ferver e depois água fria. Lembramos que o máximo relaxamento é conseguido com uma temperatura constante entre 36-37°C.
2) A duração do banho não deverá nunca ser superior a 20/30min, no máximo, tendo presente que com temperaturas de água mais altas é conveniente reduzir os tempos máximos (ideal a 36/37 ° durante cerca de 15/20min). É preciso ter presente que a pressão de sangue sofre um ligeiro abaixamento devido à vasodilatação provocada pela temperatura da água.
3) Recomendamos às pessoas com cardiopatias graves, hipertensão e, em geral, em presença de doenças agudas, consultar o médico antes de utilizar a hidromassagem.
4) É proibida a utilização da banheira de hiodromassagem por parte de crianças sem supervisão de um adulto.
5) As pessoas de idade com dificuldades motoras, debilitadas ou deficientes devem utilizar a hidromassagem com cuidado. Para isso, aconselhamos a pedir a opinião do médico.
6) Uma vez que a hidromassagem produz um efeito relaxante, é bom que seja utilizada como conclusão de uma atividade desportiva ou no final do dia e, de qualquer modo, sempre longe das refeições.
7) Durante a utilização da hidromassagem, é boa norma não usar produtos na banheira que provoquem formação de espuma, cujo efeito seria ampliado pela pressão da bomba. Utilize sabão ou shampoo só no fim da hidromassagem.
8) Se desejar utilizar sais ou outras substâncias de efeito

relaxante, tonificante, de emagrecimento, etc. certifiquese de que não produzem espuma e de que estão bem dissolvidas na água, antes de ligar a bomba.

9) Conserve bem este manual e mantenha-o à disposição de quem utilizar a banheira de hidromassagem.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA:

A banheira está construída com material acrílico. Portanto ao efetuar a limpeza é necessário utilizar um detergente líquido com uma esponja ou um pano suave. Recomendamos produtos detergentes como o VIM Líquido, Lysofom e Cif. Para evitar que se formem depósitos calcários é melhor secar a banheira utilizando toalhas leves ou um pano de microfibra que limpe afundo sem deixar resíduos. Os possíveis restos de calcário podem eliminar-se com qualquer produto anti-calcário. Para reavivar o brilho da superfície acrílica utilizar massa de polir do tipo da que se usa para polir a carroceria dos automóveis.

NUNCA UTILIZAR DETERGENTES ABRASIVOS, ÁLCOOL, SUBSTÂNCIAS À BASE DE ÁLCOOL, ACETONA OU OUTROS DISSOLVENTES.

⚠ Atenção! A utilização de detergentes diferentes dos indicados pode causar danos na banheira e/ou equipamento de hidromassagem.

RISCOS ACIDENTAIS Á SUPERFÍCIE:

Os pequenos riscos superficiais podem ser eliminados, utilizando primeiro lixa de água (espessura 1000) para diminuir a riscadela, depois polir com massa abrasiva que alisa a superfície e, para terminar, repor de novo o brilho utilizando o polidor. Nestes casos, de qualquer modo, aconselhamos contatar um centro de assistência autorizado.

PESQUISA DE AVARIAS:

Verificações a fazer, antes de contatar o serviço de assistência, em caso de problemas de funcionamento.

Se a hidromassagem não começar:

- Pressionando o botão de arranque, a luz-piloto ON-OFF deverá acender-se. Se tal não suceder, certifique-se de que há tensão de rede e que o interruptor de segurança não está disparado.
- Se o interruptor de segurança estiver disparado, reative-o e tente de novo pressionar o botão de arranque. Se o referido interruptor voltar a disparar, contate a assistência técnica.
- Se a luz-piloto ON-OFF acender mas não se acender a luz piloto de nível, deite água na banheira até o sistema começar a funcionar. Se com o nível de água bastante acima das saídas dos jatos a bomba não arrancar, contate o serviço de assistência.
- Se ambas as luzes piloto estiverem acesas e a bomba não arrancar, contate o serviço de assistência.

Se a hidromassagem não parar:

- Se a bomba se mantiver sempre a funcionar e não se desligar com os botões ON-OFF normais, desligue o interruptor de segurança e volte a tentar. Se o problema persistir, contate o serviço de assistência.
- Seja qual for a razão, nunca toque na instalação elétrica da banheira!...Contate sempre o centro de assistência de zona.

DESMANTELAMENTO DO PRODUTO:

Para a eliminação do produto ou partes do mesmo, tenha em conta as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos. Para o território Italiano D.L. vo n°22 del 5 Febrero de 1997, para os demais países da CE Directivas 91/156/CEE, 91/689/CEE y 94/62/CE.

CERTIFICADO DE GARANTIA:

O produto tem garantia de acordo com o estabelecido no D.P.R. N.224 de 24/05/1988 para o território Italiano e países da CEE em conformidade com a directiva CEE 85/374 em matéria de responsabilidade pelos danos causados por produtos defeituosos.

O fabricante garante os seus produtos contra defeitos de fabrica e de material - só se estes forem comprovados por pessoal autorizado pela empresa - por um período de 24 meses a partir da data de compra, comprovada por recibo ou factura correspondente.

A garantia consiste na reparação e/ou substituição das peças que se considerem defeituosas. Fica excluída a substituição completa do produto. A garantia não cobre as lâmpadas, os fusíveis, as partes de vidro, os espelhos, as partes estéticas a não ser que os defeitos tenham resultado do fabrica e não devido a descuido ou utilização inadequada. Também se excluem da garantia todas as partes e componentes que resultem defeituosos ou danificados por negligência ou utilização inadequada, instalação ou manutenção errada, intervenções efetuadas por pessoal não autorizado e danos resultantes no transporte, isto é, em todas as circunstâncias em que os danos não possam ser imputados a defeitos de fabrico do produto, como é o caso de alterações da corrente elétrica, raios, eletrólise, corrosão e todos os problemas derivados e atribuíveis à natureza da água e das instalações elétrica e hidráulica que alimentam a vivenda.

Compete ao comprador comprovar a integridade do produto antes da instalação, e caso constate alguma anomalia deverá pôr-se de imediato em contato com o vendedor ou o centro de assistência autorizado.

A garantia só e dada única e exclusivamente na presença de comprovação da data de compra.

Em caso de intervenções não justificadas por defeito de fabrica ou para demonstração de utilição do produto, todos os gastos correm a cargo do comprador.

Qualquer reparação ou modificação efetuada por pessoal não autorizado pelo fabricante, não será ressarcida e causará o vencimento imediato do período de garantia remanescente. O fabricante declina toda a responsabilidade relativa a danos diretos ou indiretos, a pessoas, animais ou coisas, causados por atuação que não respeite as prescrições contidas no manual de instalação, utilização e manutenção que se entrega com o produto.

Para as questões litigiosas que possam surgir o tribunal de Mantova é o único competente.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE:

O fabricante Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy declara sob sua responsabilidade que as banheira mod. 600/30 estão em conformidade com as directrizes europeias relacionadas EEC 2006/99, EEC 2004/108 modificações sucessivas EEC 92/31, EEC 93/68 e em conformidade com as normas europeias:

EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte
07

EN 12764

Banho de hidromassagem, destinado a utilização para higiene pessoal

Resistência à prisão de cabelos:	Passa com êxito
Facilidade de limpeza	Passa com êxito
Duração da facilidade de limpeza	Passa com êxito

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

⚠ **ATENÇÃO!**

Este aparelho não se destina à utilização por pes soas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento, ao menos que tenham recebido instruções referente à utilização do aparelho ou estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança.

Crianças devem ser vigiadas para assegurar que elas não estejam brincando com o aparelho.

SAC Novellini Brasil
sac@novellini.com.br
sat@novellini.com.br
(41)3393-4333
Rua Carlos Essenfelder, 2251
Boqueirão
Curitiba - PR
CEP 81.650-090

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

إعلان مطابقة المواصفات للاتحاد الأوروبي CE:

تعلن الشركة المصنّعة Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova – Italy مسؤوليتها الكاملة عن أن المنتجات التالية:

أحواض الاستحمام الدوارة موديلات أحواض الاستحمام بالماء الدوار طرازات 500/20-500/30-600/20-600/30 و أنها متطابقة تمامًا مع اللوائح الأوربية رقم 2006/99، EEC 2004/108 و ملحقاتها تحت رقم EEC 92/31، EEC 93/68 مع الرجوع إلى القواعد السارية:

EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte
07

EN 12764

تم تصميم حوض الاستحمام بالماء الدوار لأغراض الصحة الشخصية.

مقاومة جذب الشعر:	نجح
قابل للتنظيف:	نجح
القدرة على التنظيف:	نجح

Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

مقدمة:
يجب تركيب أحواض الاستحمام الدوارة بواسطة فني متخصص مدرب جيدًا قادر على إثبات كفاءاته وإمكاناته إلى الجهات والسلطات المعنية فيما يتعلق بالقوانين المنظّمة للصحة والسلامة/ مثل الكهرباء ومصادر المياه وصرف المياه المستعملة.
تقوم الشركة المصنّعة دائمًا بتقديم التدريب إلى أفراد فريق الدعم الفني ولذلك ننصحك بالاتصال بمركز دعم فني معتمد للاستعانة بهم للقيام بأعمال التركيب.

⚠ يستخدم هذا الرمز في هذا الدليل للإشارة إلى إرشادات هامة أو معلومات هامة تتعلق بالسلامة تخص المنتج.

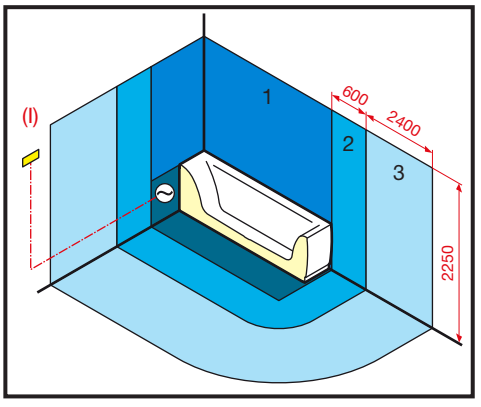
التركيب:
⚠ هام!
قبل البدء في تجميع وتركيب المنتج، يجب قراءة هذه الإرشادات بأكملها بعناية تامة.
أخرج محتويات العبوة وتأكد من وجود جميع المكونات وعدم تلف أو كسر أو عطل أي منها؛ ثم أزل الغلاف الشفاف الواقي في حالة وجوده.
يجب المحافظة على إمكانية الوصول إلى كافة المكونات التي تحتاج إلى صيانة أو تصليح مع الوقت (مثل المضخّة والمكونات الكهربائية وما شابه) عند الانتهاء تمامًا من التركيبات.
لا تستخدم الخراطيم في حمل حوض الاستحمام أثناء النقل.
ملحوظة: تم تصميم هذا المنتج للتركيب على الحوائط والأرضيات المطلية.
بالنسبة لكافة الدعاوى القانونية المرتبطة بالضمان، يجب الحصول على فاتورة / إيصال الشراء إلى جانب دليل تعليمات تجميع المنتج.

كافة الرسومات والأشكال التوضيحية الواردة في هذا الدليل مقدمة لأغراض المعلومات فقط. تحتفظ الشركة المصنّعة بالحق في إجراء التغييرات والتحسينات الضرورية.

تركيب حوض الاستحمام بالإطار:
يجب اتباع تسلسل الرسومات الموضحة في هذا الدليل بعناية شديدة عند تركيب حوض استحمام بالإطار.

تركيب حوض الاستحمام المطوّق:
قبل بناء جدران التطويق، من الأفضل ضبط اتجاه ووضع حوض الاستحمام وعمل التوصيلات اللازمة. يجب ألا تمتد الجدران إلى الداخل تحت شفة حوض الاستحمام أكثر من 1.5 سم. يجب تركيب توصيلات الصرف بحيث تتيح إمكانية سحب وإخراج الحوض من جدار التطويق من أجل أعمال الصيانة، إذا اقتضت الضرورة. لتسهيل هذه العملية، لا تقم مطلقًا بتثبيت حوض الاستحمام من النوع المطوّق بالأرضية. في هذه الحالة، قم بتثبيت حوض الاستحمام باستخدام السيليكون على جميع الجوانب الأربعة (انظر الشكل التوضيحي لوضع السيليكون في صفحة 11).
مطلوب لوحة فحص.

⚠ التوصيلات الكهربائية:
مع وجود علامة CE وإعلان المطابقة، تضمن الشركة المصنّعة أن المنتج متوافق مع معايير السلامة والصحة السارية المفعول في وقت البيع. وقد خضعت كافة العناصر والمكونات إلى الاختبار بالمصنع طبقًا للمعايير المرجعية وإجراءات الجودة السارية بالمصنع. لضمان استمرار تمتع حوض الاستحمام بالأمان والسلامة حتى بعد التركيب وطوال فترة العمر الافتراضي له، من فضلك تحقق مما يلي:
1- يجب أن يتطابق النظام الكهربائي الذي يتم توصيل حوض الاستحمام به مع المعايير والتنظيمات السارية. تذكر جيدًا أنه يجب توصيل النظام بطرف أرضي.
2- يجب ألا تقل المسافة بين عناصر الكهرباء (مأخذ التيار والمفاتيح وغير ذلك) وبين حوض الاستحمام عن 60 سم و على ارتفاع لا يقل عن 225 سم.
3- يجب أن يتناسب الجهد الكهربي لخط مصدر التيار مع متطلبات الكهرباء الخاصة بحوض الاستحمام (انظر المواصفات الفنية، صفحة 6)
4- يجب حماية نقطة اتصال حوض الاستحمام مع نظام الكهرباء بالطريقة والمواد المناسبة ضد وصول المياه (درجة الحماية IP55 أو أكبر)
5- يجب توصيل النظام الكهربائي بقاطع دائرة بمفتاح 30 مللي أمبير مزود بفتحة اتصال بحد أدنى 3 مم.
6- يوجد على إطار حوض الاستحمام مشترك أرضي و هو بدوره يجب أن يكون متصلاً بطرف أرضي للقيام بعملية ربط قوية إضافية بين كافة الأجزاء المعدنية للحوض، Ⓨ (يمكن العودة إلى الأشكال الواردة في صفحة رقم 2/5 كمرجع).



اختبار التشغيل:
يجب إجراء اختبار تشغيل بعد التركيب مباشرة.
تأكد من أن حوض الاستحمام نظيف.
املأ الحوض بالماء بدرجة حرارة إدخال 40 مئوية (± 5 درجات مئوية) على مستوى يزيد عن أعلى فوهة حتى يتمكن النظام من العمل.
قم بتشغيل النظام ودعه يعمل لمدة 10 دقائق على الأقل. قم بإيقاف تشغيل وظيفة الدوران ولكن بدون إفراغ حوض الاستحمام، وبعد مرور 10 دقائق افحص الخراطيم والوصلات وما شابه لكشف التسريب أو التنقيط.
يجب إجراء الاختبار بعد أي عملية تعديل أو تبديل أجزاء.

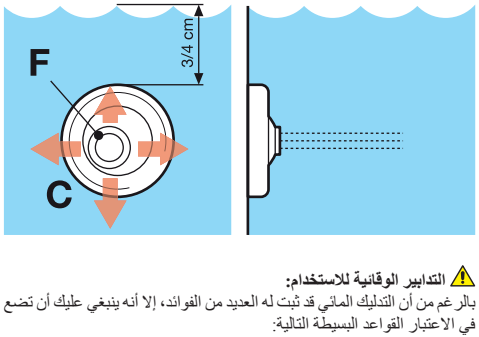
يجب تجنب رجوع تيار المياه مرة أخرى إلى مصدر المياه الأساسي لضمان التوافق مع متطلبات EN 1717 عند ملء حوض الاستحمام.
كما يلزم الانتباه للآتي: ولذلك إذا تم تركيب الصنابير بحيث يتم ملء الحوض بالمياه من أعلى حوض الاستحمام، فيجب وضع الصنابير (على الأقل فيما يتعلق بالارتفاع) طبقًا للرسومات التوضيحية الواردة في الصفحة 6.
إذا كان النظام يجمع بين مدخل مياه ومخرج مياه فائضة يستخدم لملء حوض الاستحمام، فيجب تركيب أنبوب إخراج مياه مزود بصمام منع الرجوع (غير مرفق بالجهاز) بين نقطة مدخل مياه الصنبور المجمّع ونظام التسليم الموجود في عمود الصرف.

التنظيف والتطهير:
أثناء الاستخدام، تترسب الجسيمات العضوية الصغيرة في أنابيب الدوران وإذا لم تتم معالجتها فقد تتسبب في تكاثر البكتريا داخل النظام. للحصول على صحة مثالية، يجب معالجة النظام باستخدام منتجات خاصة متوفرة للحصول عليها من مراكز الخدمة (قم بالرجوع إلى القائمة المتجددة دائمًا على موقع الويب الخاص بنا www.novellini.com تحت عنوان "Service") أو من خلال تجار التجزئة المتخصصين في منتجات أحواض الاستحمام الدوارة. للمعالجة المؤقتة يمكنك استعمال مطهر سائل (مثل : الديتول). استمر في تنظيف حوض الاستحمام. ينبغي عليك أيضًا إجراء معالجة خاصة إذا تُرك النظام بدون استخدام لفترات طويلة. إذا كان أكثر من واحد يستخدم النظام بشكل متتابع، فيوصى بتطهير النظام بعد كل دورة استخدام.

⚠ لا تستحم في هذه المياه أو تستخدم المياه التي تم استعمالها في التطهير.
عند عند القيام بأول عملية تطهير يجب ملء الخزان بالمطهر مع بعض المواد الخاصة أو البديلة بالإضافة إلى الاستعانة بمادة الديتول. مع التذكير بأنّ سعة الخزان هي 1 لتر فقط.

كيفية استخدام حوض استحمام الماء الدوار بشكل صحيح:
فوائد عمل التدليك باستخدام الماء الدوار:
تساعد المياه دائمة الدوران داخل حوض الاستحمام بالماء الدوار طبيعيًا على الاسترخاء كما تقدم العديد من الفوائد العلاجية. في المراكز الصحية، يستخدم العلاج بالماء في تنشيط الدورة الدموية واسترخاء العضلات وإعادة نضارة البشرة. بشكل أساسي، تتكون هذه الطريقة من حقن الهواء داخل فتحات فوارة من المياه يتم التحكم بها ذات مستويات كثافة مختلفة يتم توجيهها نحو الجسم. يؤدي تدفق الماء الدافئ وفقاعات الهواء النفاثة تجاه الجسم إلى توسيع الأوعية الدموية وزيادة تدفق الدم إلى القلب. بالإضافة إلى ذلك، يشتمل التدفق النفاث المستمر للماء تجاه الجسم على تأثير تدليكي على العضلات ويعمل على توسيع مسام الجلد، مما يساعد على إزالة السموم وترطيب الأنسجة المحيطة. يُستخدم التدليك المائي على نطاق واسع بواسطة الرياضيين للتخفيف عن العضلات المرهقة وتسكين آلامها بعد التدريبات والأنشطة البدنية المرهقة، مما يزودهم بشعور جميل بالاسترخاء والصحة الجيدة. يمكن ضبط فوهات الصنابير المتدفقة النفاثة لتوجيه تدفق الماء على أجزاء الجسم التي ترغب في تركيز التدليك عليها. يجب ألا تزيد درجة حرارة حوض الماء بحوض الاستحمام عن 45 درجة مئوية. لأنّ حيث يحصل الحد الأقصى من الاستفادة عند درجات الحرارة التي تتراوح بين 36 - 37 درجة مئوية فقط.

ضبط فوهات الصنابير النفاثة:
قم بتدوير فوهات الصنابير النفاثة (C) حسب الحاجة. يمكن توجيه الفوهات نحو أي نقطة. يجب التأكد من عدم انسداد الفوهات وعدم توجيهها إلى الأعلى وإلا فسوف تطلق المياه خارج الحوض بمجرد تشغيل النظام. املأ حوض الاستحمام حتى يكون مستوى الماء أعلى من مستوى فتحات الصنابير النفاثة، انظرا لشكل التوضيحي. بعد الدخول إلى حوض الاستحمام، يجب أن يكون مستوى الماء مطابقًا للمستوى الموضّح في الشكل التوضيحي، وإلا فقد لا يبدأ نظام الفوهات في العمل. يشتمل النظام على مجسّ للمستوى يمنع الصنابير النفاثة من العمل إذا لم تكن هناك مياه كافية في حوض الاستحمام. أثناء تشغيل نظام الفوهات، لا تستعمل أي منتجات من شأنها أن تعمل على إنتاج رغوة مثل: الصابون، كافة زيوت الاستحمام، وما شابه.



⚠ التدابير الوقائية للاستخدام:
بالرغم من أن التدليك المائي قد ثبت له العديد من الفوائد، إلا أنه ينبغي عليك أن تضع في الاعتبار القواعد البسيطة التالية:
1) يجب ألا تزيد درجة حرارة حوض الماء بحوض الاستحمام عن 45 درجة مئوية. املأ حوض الاستحمام دائمًا بخليط من الماء البارد والساخن. لا تقم مطلقًا بملئه بماء ساخن مغلي أولاً ثم تضيف عليه الماء البارد، تذكر دائمًا أن أقصى درجة من الاسترخاء والاستفادة تحدث عند درجات الحرارة التي تتراوح بين 36 و37 درجة مئوية.
2) يجب ألا تزيد فترة البقاء داخل حوض الاستحمام بالماء الدوار عن 20 إلى 30 دقيقة كحد أقصى. كلما كانت درجة الحرارة أعلى، ينبغي أن تقل مدة الحمام (والتوليفة المثالية هي 36/37 درجة مئوية لمدة 15/20 دقيقة). تذكر أن توسيع الأوعية الدموية نتيجة درجات الحرارة عادة ما يؤدي إلى انخفاض محدود في ضغط الدم.
3) يجب على من يعانون من مشكلات خطيرة في القلب أو من انخفاض ضغط الدم أو أي أمراض أخرى خطيرة استشارة الطبيب قبل استخدام حوض الاستحمام بالماء الدوار.
4) يجب عدم استخدام حوض الاستحمام بالماء الدوار إلا تحت إشراف شخص بالغ.
5) يجب على كبار السن والمعاقين حركيًا ومن يواجهون صعوبات في الحركة استخدام حوض الاستحمام بالماء الدوار بعناية وحرص شديد. يفضل اللجوء للاستشارة الطبية.
6) بما أن الماء الدوار يوفر الاسترخاء، فإن أفضل استخدام له يكون بعد الأنشطة الرياضية وفي نهاية يوم العمل. لا تستخدم حوض الاستحمام بالماء الدوار بعد الأكل مباشرة.
7) لا تقم باستخدام مواد الرغوة في حوض الاستحمام عندما يكون نظام الصنابير النفاثة قيد التشغيل لأن الرغوة تتزايد بشكل فائق نتيجة ضغط الضخ. لا تستخدم الشامبو أو الصابون إلا بعد إيقاف تشغيل نظام الصنابير النفاثة.
8) إذا كنت ولا بد في حاجة إلى استخدام أملاح الاستحمام أو أي منتجات أخرى خاصة بالاسترخاء أو التنشيط أو النحافة، تأكد من أنها لا تُصدر رغوة وأنها قد ذابت جيدًا في الماء قبل تشغيل مضخة المياه.
9) ينبغي الاحتفاظ بهذا الدليل في مكان آمن بحيث يمكن الرجوع إليه بواسطة مستخدمي حوض الاستحمام.

التنظيف والصيانة:
حوض الاستحمام مصنوع من الأكريليك ويجب تنظيفه باستخدام منظف سائل وقطعة قماش ناعمة أو إسفنجة. يجب استخدام منظف منزلي سائل عالي الجودة. و Vim Liquido, Lysoform Casa," لذلك ننصح باستعمال مواد تنظيف مثل Cif Ammoniacal". لمنع رواسب القشر، امسحه لتجفيفه باستخدام قطعة من الجلد أو قطعة قماش خالية من التسليل والتي تزيل الرواسب الشديدة بدون ترك أي آثار أو بقايا. يمكن إزالة الترسبات الجيرية باستخدام منتجات منظفات خاصة. لاستعادة تألق ولمعان السطح المصنوع من الأكريليك قم بتلميعه باستخدام طلاء تلميع شمعي عادي كالذي يستخدم في تلميع جسم السيارة.
يجب عدم استخدام المنظفات والمساحيق الكاشطة أو الكحول أو المنتجات التي تعتمد على الكحول أو الأسيتون أو أي محاليل أخرى.

⚠ تحذير: قد يؤدي استخدام أي محاليل تنظيف بخلاف تلك الموصى بها إلى تلف حوض الاستحمام و/أو معدات دوران المياه.

خدوش السطح:
يمكن إزالة خدوش السطح باستخدام ورق الصنفرة المبلل (درجة 1000) ثم تنعيم السطح باستخدام معجون كاشط. بمجرد إزالة الخدش، أعد للسطح لمعانه وبريقه باستخدام طلاء شمعي. للحصول على أفضل النتائج، اتصل بأقرب مركز خدمة معتمد لديك.

استكشاف الأخطاء وإصلاحها:
في حالة وجود مشكلة، قم بإجراء الفحوصات التالية قبل الاتصال بمركز الخدمة.

إذا لم يبدأ نظام الصنابير النفاثة في العمل:
• في حالة سقوط قاطع الدائرة وإغلاقه، أعد تشغيله وحاول تشغيل مفتاح نظام الصنابير النفاثة مرة أخرى. إذا سقط مرة أخرى، قم بالاتصال بمركز الخدمة.
• إذا لم تبدأ المضخة في العمل بعد التأكد من أن مستوى الماء أعلى من الفوهات، قم بالاتصال بمركز الخدمة.
• تحقق للتأكد من عدم تشغيل مفتاح القطع التلقائي. إذا كان في وضع الإيقاف، قم بالاتصال بمركز الخدمة.
• تحقق من وجود إنذار قد تم تشغيله (انظر القائمة).

إذا لم يتوقف نظام الصنابير النفاثة عن العمل:
• إذا استمرت المضخّة في العمل دون توقف مع عدم القدرة على إيقافها باستخدام جهاز التحكم عن بعد، قم بإيقاف تشغيله باستخدام قاطع الدائرة وحاول مرة أخرى. إذا استمرت المشكلة، قم بالاتصال بمركز الخدمة.

التخلص من حوض الاستحمام بالماء الدوار:
للتخلص من حوض الاستحمام بالماء الدوار أو أي جزء منه، اتبع القوانين المحلية للتخلص من المخلفات. في إيطاليا يسري القرار التشريعي رقم 22 بتاريخ 5 فبراير 1997، في الدول الأوروبية الأخرى، يخضع الأمر إلى اللوائح الأوروبية CEE تحت رقم 91/689/CEE/91/156 ، CEE و رقم 94\62\CE.

شهادة ضمان المنتج:
يخضع المنتج للضمان بموجب القرار الرئاسي الإيطالي رقم 224 بتاريخ 24/05/1988 في إيطاليا ودول الاتحاد الأوروبي الأخرى وكذلك اللوائح الأوربية رقم 85/374 CEE المتعلقة بالمسؤولية عن المنتجات المعيبة أو التالفة.
تضمن الشركة المصنّعة منتجاتها ضد عيوب الصناعة والخامات - بشرط أن يؤكد ذلك الفني المتخصص المعتمد من قبل الشركة - وذلك لمدة 24 شهرًا تبدأ من تاريخ الشراء، الموجود في الفاتورة أو الإيصال.
يشمل الضمان إصلاح و/أو استبدال الأجزاء المعيبة. لا يشمل الضمان الاستبدال الكامل للمنتج. لا يشمل الضمان اللمبات أو لمبات التحذير أو المصهرات أو الأجزاء الزجاجية أو المرايات أو الأجزاء الديكورية إلا إذا كانت معيبة بسبب عيوب الإنتاج وليس بسبب الإهمال أو سوء الاستخدام. لا يشمل الضمان كذلك أي أجزاء أو مكونات تتعرض للتلف أو العطل نتيجة الإهمال أو سوء المعاملة أثناء الاستخدام أو التركيب غير الصحيح أو الصيانة الخاطئة أو عمليات التشغيل التي تتم بواسطة أشخاص غير متخصصين أو التلف الذي يحدث أثناء النقل أو أي ظروف أخرى ليست بسبب عيوب صناعة في المنتج، مثل التقلب المفاجئ في قوة التيار أو تأثير البرق أو الصدأ والتآكل، بوجه عام، أي أسباب تتعلق بطبيعة المياه وأنظمة تزويد المياه والأنظمة الكهربائية في المكان الذي تستخدم فيه الوحدة.
يجب على المشتري أن يتحقق من سلامة المنتج من التلف من أي نوع قبل التركيب ويجب عليه الاتصال بتاجر التجزئة أو مركز الخدمة المعتمد على الفور في حالة اكتشاف أي عيوب. لا يسري الضمان إلا بعد تقديم الوثيقة التي تثبت تاريخ الشراء.
في حالة التشغيل دون التحقق من وجود العيوب أو الاطلاع على كيفية استخدام المنتج، يتحمل المشتري كافة التكاليف. لن يغطي الضمان أي إصلاحات أو تعديلات يتم تنفيذها بواسطة أشخاص غير معتمدين من الشركة المصنّعة، ويتم على إثرها اعتبار فترة الضمان المتبقية لاغية على الفور.
لا تعتبر الشركة المصنّعة مسؤولة بأي شكل من الأشكال عن أي تلف مباشر أو غير مباشر يتعرض له الأشخاص أو الحيوانات أو الأشياء بسبب عدم الالتزام بالقواعد المرتبطة بالتركيب والإرشادات ودليل الصيانة المرفق مع المنتج.
يتم الفصل في أي نزاعات قضائية أمام محكمة مانتوفا إيطاليا فقط دون غيرها.

Note:

Note:

NOVELLINI S.p.A.
Via della Stazione, 2 - 46030 Romanore di - Borgoforte (Mn)
Tel. +39 0376 6421 - Fax +39 0376 642250 - e-mail: novellini@novellini.it
www.novellini.com

60204IST_02 (10 2013)